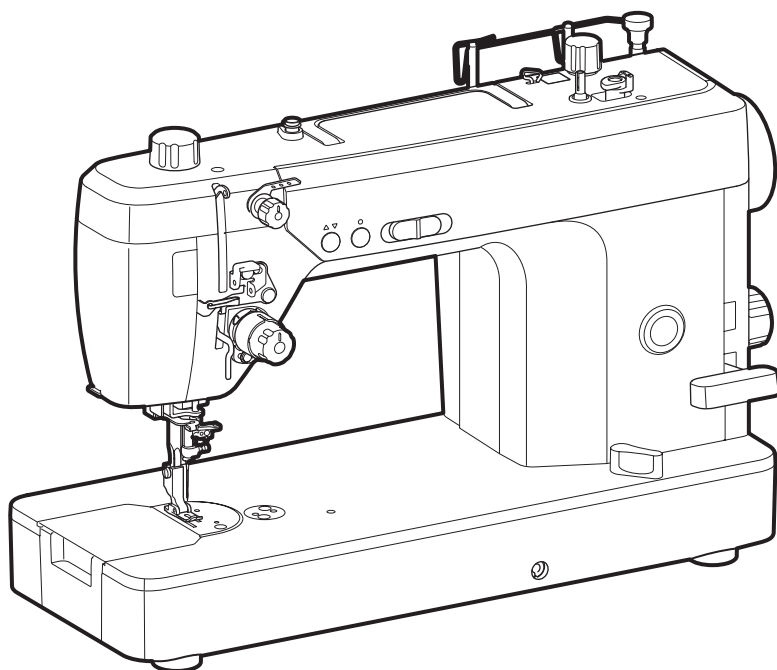


Bedienungsanleitung

Handleiding

Mode d'emploi



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, darunter:
Diese Nähmaschine wurde rein für den privaten Gebrauch entwickelt und hergestellt.
Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen.

GEFAHR — Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Risiko eines Stromschlags zu mindern:

1. Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an den Netzstrom angeschlossen ist. Trennen Sie die Maschine nach der Benutzung und vor der Reinigung immer vom Netzstrom.

WARNUNG — Mindern Sie wie folgt das Risiko von Verbrennungen, Bränden, Stromschlag oder Personenverletzungen

1. Lassen Sie es nicht zu, dass die Maschine als Spielzeug benutzt wird. Bei der Benutzung dieser Nähmaschine durch Kinder oder in der Nähe von Kindern ist größte Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck. Benutzen Sie ausschließlich Originalzubehör oder Zubehör, das vom Hersteller ausdrücklich freigegeben wurde. Näheres dazu entnehmen Sie bitte dieser Gebrauchsanleitung.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn Ihr Stromkabel oder Netzstecker schadhaft ist, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist. Bringen Sie diese Nähmaschine zur Überprüfung, Reparaturen und elektrischer und mechanischer Einstellungen zu Ihrem Händler oder zu Ihrem Kundendienst.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine der Luftöffnungen blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Ventilationsöffnungen dieser Nähmaschine und des Fußanlassers weder Fusseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.
5. Lassen Sie keine Gegenstände in irgendwelche Öffnungen fallen und versuchen Sie nicht, Gegenstände in Öffnungen zu stecken.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht in Bereichen, in denen Aerosol-Produkte (Sprühdosen) benutzt oder Sauerstoff zugeführt werden.
8. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie alle Schalter auf „Aus“ („0“) stellen und dann den Netzstecker abziehen.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie zum Abziehen des Netzsteckers den Stecker fest und nicht das Kabel.
10. Achten Sie darauf, dass Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fernhalten. Besondere Vorsicht ist im Bereich der Nähmaschinennadel geboten.
11. Benutzen Sie immer die richtige Stichplatte. Beim Einsatz der falschen Stichplatte kann die Nadel brechen.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Schalten Sie diese Nähmaschine aus („0“), wenn Justierungen im Nadelbereich - wie zum Beispiel Einfädeln und Auswechseln der Nadel, Spulen, Auswechseln des Nähfußes, usw. - vorgenommen werden.
14. Der Stoff darf während des Nähens nicht gezogen oder geschoben werden. Die Nadel könnte sich sonst verbiegen und abbrechen.
15. Ziehen Sie immer den Netzschalter dieser Nähmaschine ab, wenn Abdeckungen entfernt, Maschinenteile geölt oder andere in diesen Gebrauchsanleitungen aufgeführte Justierungen vorgenommen werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

Nur für Europa:

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen genutzt werden, wenn sie entsprechend beaufsichtigt werden oder in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die möglichen Gefahren kennen. Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug verwenden. Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

Für Länder außerhalb Europas (ausgenommen USA):

Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen gedacht, es sei denn, sie werden entsprechend beaufsichtigt oder wurden von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person in die Nutzung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen ständig beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass sie die Nähmaschine nicht als Spielzeug verwenden.



Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. (EEA (Europäischer Wirtschaftsraum) und das Vereinigte Königreich Großbritannien)

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer u elektrische apparaten gebruikt, moet u altijd de volgende algemene veiligheidsmaatregelen in acht nemen. Deze naaimachine is uitsluitend bedoeld voor HUISHOUELIJK gebruik. Lees alle instructies voordat u de machine gebruikt.

GEVAAR— Voorkom een elektrische schok:

1. Laat de machine nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact. Haal de stekker direct na gebruik en voordat u de naaimachine gaat reinigen altijd uit het stopcontact.

WAARSCHUWING— Voorkom letsel als gevolg van brand of een elektrische schok:

1. Let op dat de machine niet wordt gebruikt als speelgoed. Laat de machine nooit onbeheerd achter in de buurt van kinderen en houd altijd toezicht.
2. Gebruik de machine alleen waarvoor deze is bedoeld, zoals beschreven in deze gebruikershandleiding. Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en in deze gebruikershandleiding zijn opgenomen.
3. Gebruik de machine nooit als deze een beschadigd snoer of beschadigde stekker heeft, als de machine niet naar behoren werkt, als de machine is gevallen, beschadigd is of in water is gevallen. Breng de machine naar een erkende detaillist of onderhoudsbedrijf voor controle, reparatie of elektrische/mechanische afstelling.
4. Zorg dat de luchtopeningen nooit geblokkeerd worden tijdens gebruik. Houd de ventilatieopeningen van de machine en het pedaal vrij van pluisjes, stof en loshangend materiaal.
5. Steek nooit voorwerpen in enige opening van de machine en laat er niets in vallen.
6. Gebruik de machine alleen binnenshuis.
7. Bedien de machine niet in ruimtes waar spuitbussen worden gebruikt of zuurstof wordt toegediend.
8. Zet de schakelaar op de uit-stand („O”) en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact.
9. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Pak altijd de stekker vast, nooit het snoer.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende onderdelen. Let in het bijzonder op in de buurt van de naald van de machine.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Als u de verkeerde naaivoet gebruikt, kan de naald breken.
12. Gebruik nooit verbogen naalden.
13. Trek of duw tijdens het naaien niet aan of tegen de stof. Hierdoor kan de naald krommen en breken.
14. Schakel de machine uit (stand „O”) als u iets moet doen in de buurt van de naald, zoals het inrijgen of verwisselen van de naald, het opwinden van de spoel, het vervangen van de naaivoet, enzovoort.
15. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u delen van de behuizing verwijdt, onderdelen smeert of een andere aanpassing uitvoert die in deze gebruikershandleiding wordt vermeld.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Alleen voor Europa:

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, als ze onder toezicht staan of de nodige instructies betreffende het veilige gebruik van het apparaat hebben ontvangen en als ze de gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mag niet gebeuren door kinderen zonder toezicht.

Voor buiten Europa (behalve de V.S.):

De machine is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of mensen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens zonder supervisie of instructie voor het gebruik van de machine door een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid. Kinderen mogen niet met het toestel spelen.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance. (EEA (European Economic Area) and UK)

CONSIGNES IMPORTANTES DE SECURITE

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes:

Cette machine à coudre a été conçue et fabriquée pour l'usage domestique uniquement.

Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

DANGER: Pour éviter tout risque de décharge électrique:

1. Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.

AVERTISSEMENT: Pour réduire tout risque de brûlures, d'incendie, de choc électrique de blessures corporelles:

1. Cette machine ne doit pas être utilisée comme un jouet. Une attention particulière est requise lorsque cette machine est utilisée par des enfants ou en leur présence.
2. Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont décrites dans le manuel de la machine à coudre.
Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'ils sont indiqués dans le manuel de la machine à coudre.
3. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine à coudre si le cordon d'alimentation ou la prise ont été endommagés, s'il y a un problème de fonctionnement, si elle est tombée ou a été abîmée, ou si elle est tombée dans l'eau.
4. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine si les ouvertures d'aération sont obstruées. Veiller à ce que les ouvertures de ventilation de la machine et de la pédale ne soient pas encombrées de résidus, de poussières et de particules textiles.
5. Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les ouvertures de la machine.
6. Il ne faut pas utiliser la machine en plein air. Toujours ranger la machine à l'intérieur.
7. Il ne faut pas l'utiliser dans un local où sont utilisés des aérosols ou dans un local où l'oxygène est distribué artificiellement.
8. Pour l'éteindre, mettre tous les interrupteurs sur la position Arrêt (« O »), puis retirer la prise du secteur.
9. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le cordon d'alimentation. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le cordon d'alimentation.
10. Veillez à éloigner les doigts des pièces en mouvement, en particulier de l'aiguille et des lames de découpage de la machine à coudre.
11. Toujours utiliser la plaque d'aiguille adéquate. Une mauvaise plaque peut casser l'aiguille.
12. N'utilisez pas d'aiguilles tordues.
13. Ne pas tirer ou pousser le tissu en cousant. Cela pourrait dévier l'aiguille et la rompre.
14. Eteindre cette machine à coudre (mettre l'interrupteur sur « O ») avant d'effectuer des réglages à proximité de l'aiguille, tels que l'enfilage, le changement d'aiguille, la mise en place de la canette ou le changement de pied-de-biche, etc.
15. Toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique avant de retirer les plaques de protection, de la graisser, ou avant d'effectuer tout autres réglages mentionnés dans le manuel d'utilisation.

CONSERVEZ CETTE NOTICE

Pour l'Europe uniquement:

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou manquantes d'expérience et de connaissances, seulement si elles ont été formées et encadrées à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et si elles comprennent les risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur sans surveillance.

Hors Europe (excepté les États-Unis):

Cette machine n'est pas censée être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont sous surveillance ou ont été instruites sur l'usage de la machine par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de vérifier qu'ils ne jouent pas avec la machine.



Selon la législation nationale ce produit doit être recyclé en toute sécurité en accord avec les règles prévues pour les appareils électriques ou électroniques. En cas de doute contactez votre revendeur de machine à coudre. (EEE (Espace Économique Européen) et Royaume-Uni)

INHALTSVERZEICHNIS

WICHTIGE MASCHINENTEILE

Teilebezeichnungen.....	6
Serienmäßiges Zubehör.....	8
Kniehebel.....	10
Extrabreiten Anschlagbetisch anbringen.....	10

VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

Maschine an den Netzstrom anschließen.....	12
Vor dem Gebrauch Ihrer Nähmaschine.....	12
Nähgeschwindigkeit regulieren.....	14
Taste Nadel Hoch/Tief.....	14
Spulertaste.....	14
Elektronische Fadenschere.....	14
Stichlängenregler.....	16
Rückwärtstaste.....	16
Nähfußhebel.....	18
Fußdruckregler.....	18
Transporteur absenken oder anheben.....	18
Nähfuß befestigen und lösen.....	20
Nählicht Helligkeit.....	20
Spulenkapsel und Spule entfernen.....	22
Aufsetzen der Garnrolle.....	22
Unterfaden aufspulen.....	24
Spule einsetzen.....	26
Spulenkapsel in den Greifer einsetzen.....	26
Oberfaden einfädeln (Leder, schwere Stoffe).....	28
Nadelfadenspannung mit der Fadenführung einstellen.....	30
Oberfaden einfädeln (normale und leichte Stoffe).....	32
Aufkleber für Einfädelhilfe.....	34
Eingebauter Einfädler.....	36
Unterfaden heraufholen.....	38
Nadel wechseln.....	40
Kontrolle der Nadel.....	40
Faden- und Nadeltabelle.....	40
Stichbildung.....	42
Unterfadenspannung einstellen.....	42
Oberfadenspannung einstellen.....	42

NÄHEN

Nähproben.....	44
Vernähen am Nahtende.....	46
Durch Rückwärtsnähen.....	46
Durch Verknoten der Fäden.....	46
Nähen einer Ecke.....	46
Einstellrad für Schwebemodus.....	48
Kantenführung verwenden.....	50
Rollsaum.....	50
Freihandquiltten.....	52
Freihandquiltfußhalter befestigen.....	52
Fuß austauschen.....	52
Fußhöhe einstellen.....	52
Patchwork (Quilt) zusammennähen.....	54
Quiltten im Schatten der Naht.....	54

PFLEGE UND WARTUNG

Reinigen von Greifer und Transporteur.....	56
Maschine ölen.....	56
Problemlösungen.....	58

INHOUDSOPGAVE

BELANGRIJKE ONDERDELEN

Onderdeelnaam.....	7
Standaard Accessoires.....	9
Kniehevel.....	11
Extra grote aanschuiftafel bevestigen.....	11

VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet.....	13
Voordat u uw naaimachine gebruikt.....	13
Naaisnelheid instellen.....	15
Naaldkeuzetoets omhoog/omlaag.....	15
Spoelwindertoets.....	15
Draadafsnijtoets.....	15
Steeklengteknop.....	17
Achteruithendel.....	17
Persvoethevel.....	19
Persvoetdrukregelaar.....	19
Transporteur verzinken en omhoog zetten.....	19
Naaivoet bevestigen en verwijderen.....	21
Helderheid verlichting.....	21
Spoelhouder en spoel verwijderen.....	23
Garenklos plaatsen.....	23
Spoel opwinden.....	25
Spoel plaatsen.....	27
Spoelhuis in grijper plaatsen.....	27
De bovendraad inrijgen (leer, zware stoffen).....	29
De spanning van de bovendraad aanpassen met de draadgeleider.....	31
De bovendraad inrijgen (middelzware en lichte stoffen) ..	33
Sticker inrijggids.....	35
Ingebouwde draadinrijger.....	37
Onderdraad ophalen.....	39
Naald verwisselen.....	41
Naald controleren.....	41
Draad en naaldtabel.....	41
Bovendraadspanning afstellen.....	43
Onderdraadspanning aanpassen.....	43
Bovendraadspanning aanpassen.....	43

NAAIEN

Teststeken.....	45
Naad afhechten.....	47
Door steken achteruit te maken.....	47
Door de draden te knopen.....	47
Vierkante hoek naaien.....	47
Afstelknop persvoethoogte.....	49
Stofgeleider gebruiken.....	51
Rolzoom.....	51
Quiltten met de vrije hand.....	53
Quiltvoet houder voor vrije hand quiltten bevestigen ..	53
De voet verwisselen.....	53
Voethoogte aanpassen.....	53
Quilt piecing.....	55
Naad quiltten.....	55

VERZORGING EN ONDERHOUD

Grijper en transporteur reinigen.....	57
Machine oliën.....	57
Problemen oplossen.....	59

TABLE DES MATIÈRES

PIÈCES PRINCIPALES

Nom de la pièce.....	7
Accessoires standard	9
Genouillère	11
Fixation de la table d'extension	11

PRÉPARATION DU TRAVAIL DE COUTURE

Pour brancher la machine sur le courant électrique	13
Avant d'utiliser votre machine à coudre.....	13
Contrôle de la vitesse de couture	15
Bouton de montée/descente de l'aiguille.....	15
Bouton de bobinage de canette.....	15
Bouton Coupe-fil.....	15
Cadran de réglage de longueur de point.....	17
Levier de point arrière.....	17
Releveur du pied-de-biche	19
Cadran de pression du pied	19
Relever et abaisser la griffe d'entraînement.....	19
Pose et dépose du pied-de-biche.....	21
Éclairage lumineux pour la couture	21
Pour retirer le boîtier canette et la canette	23
Réglage de la bobine de fil	23
Bobinage de la canette.....	25
Insertion d'une canette	27
Insertion du boîtier canette dans le crochet.....	27
Enfilage du fil de l'aiguille (cuir, épais).....	29
Réglage de la tension du fil d'aiguille par le guide-fil ..	31
Enfilage du fil de l'aiguille (léger, moyen)	33
Autocollant guide d'enfilage.....	35
Enfile-aiguille intégré	37
Installation du fil de canette.....	39
Changement d'aiguille	41
Pour contrôler l'aiguille	41
Tableau des fils et des aiguilles.....	41
Réglage de la tension du fil de l'aiguille	43
Réglage de la tension du fil de canette	43
Réglage de la tension du fil d'aiguille	43

COMMENT COUDRE

Échantillon de couture	45
Arrêt d'une couture	47
En utilisant des points arrière.....	47
En nouant les fils	47
Tourner un angle droit.....	47
Cadran flottant	49
Utilisation du guide-tissu.....	51
Ourllet roulé.....	51
Matelassage en piqué libre.....	53
Fixation du support de pied pour matelassage en piqué libre	53
Changer le pied	53
Réglage de la hauteur du pied	53
Assemblage de la courtepoinTE	55
Coudre dans la couture	55

SOINS ET ENTRETIEN

Nettoyage du crochet et de la griffe d'entraînement.....	57
Lubrification de la machine.....	57
Dépistage des pannes.....	60

WICHTIGE MASCHINENTEILE

Teilebezeichnungen

- (1) Fußdruckregler
- (2) Ölstelle
- (3) Spulerspannung
- (4) Fadenführung zur Spulspannung
- (5) Nähfußhöhenanzeige
- (6) Einstellrad für Schwebemodus
- (7) Teleskopfadenführung
- (8) Spuler
- (9) Spuleranschlag
- (10) Geschwindigkeitsbegrenzer
- (11) Stichlängenanzeiger
- (12) Elektronische Fadenschere
- (13) Rückwärtstaste
- (14) Transporteur Versenkhebel
- (15) Spulertaste
- (16) Taste Nadel Hoch/Tief
- (17) Kniehebelbuchse
- (18) Fadenvorspannungsregler
- (19) Fadenführung C
- (20) Fadenspannungsregler
- (21) Fadenführung B
- (22) Greiferabdeckung
- (23) Greiferplatte
- (24) Stichplatte
- (25) Fadenabschneider
- (26) Kopfdeckel
- (27) Fadenführung D
- (28) Fußdruckanzeige
- (29) Fadenhebel
- (30) Nadeleinfädler
- (31) Fadenführung E
- (32) Nadelklemmschraube
- (33) Nadel
- (34) Schraublöcher für Zubehör
- (35) Nähfuß
- (36) Transporteur
- (37) Befestigungsschraube
- (38) Tragegriff
- (39) Nähfußhebel
- (40) Garnrollenhalter
- (41) Lüftungsöffnungen
- (42) Maschinenanschlussbuchse
- (43) Fußanlasserbuchse
- (44) Fadenabschneiderschalterbuchse*
(2,5-mm-Buchse)
- (45) Netzschalter
- (46) Stichlängenregler
- (47) Handrad
- (48) Fußanlasser
- (49) Netzkabel**

*Der Fadenabschneider ist eine optionale Funktion.

**Das mitgelieferte Netzkabel kann von der Abbildung abweichen.

HINWEIS:

- Um die Nähmaschine zu tragen, halten Sie den Tragegriff mit einer Hand fest und stützen Sie die Nähmaschine mit der anderen Hand.
- Änderungen der Ausführungen der Nähmaschine und der technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

BELANGRIJKE ONDERDELEN

Onderdeelnaam

- (1) Persvoetdrukregelaar
- (2) Opening voor oliën
- (3) Spanningsschijf spoelopwinder
- (4) Draadgeleider A
- (5) Persvoethoogte scherm
- (6) Afstelknop persvoethoogte
- (7) Uitschuifbare draadgeleider
- (8) Spoelwinderas
- (9) Spoelstopper
- (10) Snelheidsregelaar
- (11) Steeklengtescherm
- (12) Draadafsnijtoets
- (13) Achteruithendel
- (14) Transporteurhevel
- (15) Spoelwindertoets
- (16) Naaldkeuzetoets omhoog/omlaag
- (17) Kniehevelfitting
- (18) Voorspanningsknop
- (19) Draadgeleider C
- (20) Draadspanningsknop
- (21) Draadgeleider B
- (22) Spoelhuisklep
- (23) Spoelhuisdeksel
- (24) Naaldplaat
- (25) Draadafsnijder
- (26) Voorkap
- (27) Draadgeleider D
- (28) Afstelling persvoetdruk
- (29) Draadhefboom
- (30) Draadinrijger
- (31) Draadgeleider E
- (32) Naaldklemschroef
- (33) Naald
- (34) Schroefgaten voor hulpstukken
- (35) Naaivoet
- (36) Transporteur
- (37) Stelschroef
- (38) Draaghandvat
- (39) Persvoethevel
- (40) Garenpennen
- (41) Ventilatieopeningen
- (42) Voedingsaansluiting
- (43) Pedaalaansluiting
- (44) Aansluiting voor extern pedaal met draadafsnijfunctie* (2,5 mm aansluiting)
- (45) Aan/uitschakelaar
- (46) Steeklengteknop
- (47) Handwiel
- (48) Pedaal
- (49) Netsnoer**

*Het knippedaal is een optioneel onderdeel.

**Het bijgeleverde netsnoer kan afwijken van de afbeelding.

OPMERKING:

- Draag de naaimachine altijd met één hand aan het handvat en ondersteun de machine met de andere hand.
- Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

PIÈCES PRINCIPALES

Nom de la pièce

- (1) Cadran de pression du pied
- (2) Trou de graissage
- (3) Disque de tension de bobinage de canette
- (4) Guide-fil A
- (5) Indicateur de hauteur du pied-de-biche
- (6) Cadran flottant
- (7) Guide-fil escamotable
- (8) Axe d'enroulement de canette
- (9) Butée d'enroulement de canette
- (10) Curseur de réglage de la vitesse
- (11) Affichage de la longueur de point
- (12) Bouton coupe-fil
- (13) Levier de point arrière
- (14) Levier d'escamotage de la griffe d'entraînement
- (15) Bouton de bobinage de canette
- (16) Bouton de montée/descente de l'aiguille
- (17) Emboîture de genouillère
- (18) Cadran de prétension
- (19) Guide-fil C
- (20) Cadran de tension
- (21) Guide-fil B
- (22) Couvercle du crochet
- (23) Plaque de recouvrement du crochet
- (24) Plaque à aiguille
- (25) Coupe-fil
- (26) Plaque frontale
- (27) Guide-fil D
- (28) Indicateur de pression du pied
- (29) Levier releveur de fil
- (30) Enfile-aiguille
- (31) Guide-fil E
- (32) Vis de pince-aiguille
- (33) Aiguille
- (34) Trous pour fixations
- (35) Pied-de-biche
- (36) Griffe d'entraînement
- (37) Vis de fixation
- (38) Poignée de transport
- (39) Releveur du pied-de-biche
- (40) Tiges porte-bobine
- (41) Ouvertures de ventilation
- (42) Prises de la machine
- (43) Prise du connecteur de pédale
- (44) Prise de commutateur du coupe-fil* (prise 2,5 mm)
- (45) Interrupteur d'alimentation
- (46) Cadran de réglage de longueur de point
- (47) Volant
- (48) Pédale
- (49) Câble d'alimentation**

*Le commutateur du coupe-fil est disponible en option.

**Le câble d'alimentation fourni peut varier par rapport à celui de l'illustration.

REMARQUE:

- Pour transporter la machine à coudre, tenez la poignée de transport avec une main, et soutenez la machine à coudre avec l'autre main.
- Les spécifications et la conception de la machine à coudre sont sujettes à modifications sans préavis.

Serienmäßiges Zubehör

Nr.	Teilebezeichnung	Teilenr.
1	Standardfuß (auf der Maschine montiert)	762505003
2	Rollsaumfuß	761172004
3	Freihandquiltfußhalter	767433129
4	Geschlossener Freihandquiltfuß	202002303
5	Offener Freihandquiltfuß	202002406
6	1/4" Saumfuß	767820002
7	Schattennahtfuß	767824006
8	Nadelsatz (HL x 5 -14)	767859000
9	Spulenabdeckung	822020503
10	Konenhalter	784223105
11	Netz	624806006
12	Spule (1 ist in der Maschine verwendet)	767860107*
13	Reinigungspinsel	802424004
14	Schraubendreher (groß)	820832005
15	Schraubendreher (klein)	647803004
16	Kantenführung	200100801
17	Befestigungsschraube	825252000
18	Öl	770816201
19	Kniehebel	846417011
20	Zubehörkasten	366401400
21	Bedienungsanleitung	768800021
22	Aufkleber für die Einfädelhilfe	101631A01
23	Softhaube	767805609
24	Extra großer Anschlagetisch	499702915

*Dies ist die Teilenummer eines einzelnen Artikels, nicht die eines Sets.

Standaard Accessoires

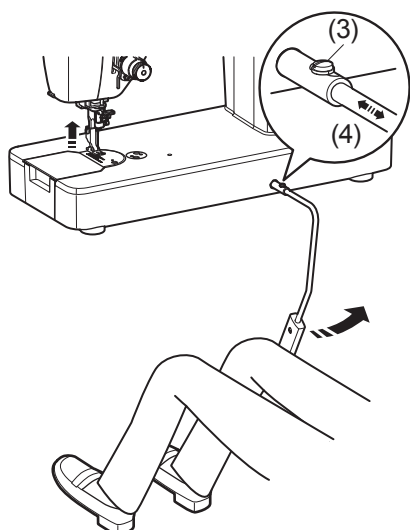
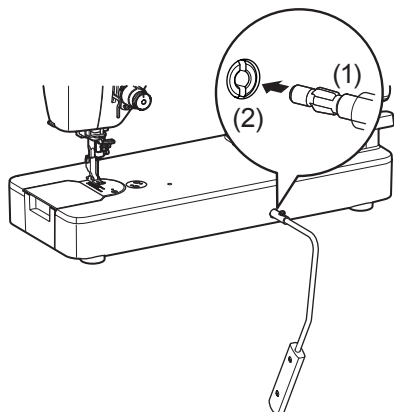
Nr.	Onderdeelnaam	Onderdeelnr.
1	Standaard voet (bevestigd op de machine)	762505003
2	Zoomvoet	761172004
3	Quiltvoet houder voor vrije hand quilten	767433129
4	Gesloten voet	202002303
5	Open voet	202002406
6	Quiltvoet	767820002
7	Naadquiltvoet	767824006
8	Naalden (HL x 5- 14)	767859000
9	Garenschijf	822020503
10	Garenklos houder	784223105
11	Garennet	624806006
12	Spoel x 5 (1 ingesteld in de machine)	767860107*
13	Stofkwastje	802424004
14	Grote schroevendraaier	820832005
15	Kleine schroevendraaier	647803004
16	Stofgeleider	200100801
17	Duimschroef	825252000
18	Olie	770816201
19	Kniehevel	846417011
20	Accessoiredoos	366401400
21	Handleiding	768800021
22	Sticker inrijgids	101631A01
23	Stofkap	767805609
24	Extra grote aanschuiftafel	499702915

*Dit is het onderdeelnummer van een enkel artikel (geen set).

Accessoires standard

Num.	Nom de la pièce	No. d'article
1	Pied standard (installé sur la machine)	762505003
2	Pied d'ourlet	761172004
3	Support de pied pour matelassage en piqué libre	767433129
4	Pied fermé	202002303
5	Pied ouvert	202002406
6	Pied de matelassage	767820002
7	Pied de coudre dans la couture	767824006
8	Jeu d'aiguilles (HL x 5 -14)	767859000
9	Capuchon de maintien de la bobine	822020503
10	Porte-bobine	784223105
11	Filet	624806006
12	Canette x 5 (1 installée sur la machine)	767860107*
13	Brosse anti-peluche	802424004
14	Tournevis (grand)	820832005
15	Tournevis (petit)	647803004
16	Guide-tissu	200100801
17	Vis moletée	825252000
18	Huile de lubrification	770816201
19	Genouillère	846417011
20	Boîte d'accessoires	366401400
21	Mode d'emploi	768800021
22	Autocollant guide d'enfilage	101631A01
23	Couvercle	767805609
24	Table d'extension	499702915

*Ceci est un numéro de pièce d'un seul article (numéro non défini).



Kniehebel

Beim Nähen von Patchwork, Quilten und ähnlichen Arbeiten ist der Kniehebel äußerst hilfreich, da Sie den Stoff führen können, während Sie mit dem Knie die Nähfußhöhe steuern.

⚠ VORSICHT:

In den folgenden Fällen kann es durch ein zu hohes Anheben des Kniehebels dazu kommen, dass der Nähfuß gegen die Nadelstange stößt. Dies kann zu Fehlfunktionen oder Beschädigungen führen:

- Wenn Sie die Nährichtung ändern, während die Nadel unten ist.
- Wenn Sie die Taste zum Anheben/Absenken der Nadel drücken, während der Nähfuß durch den Kniehebel angehoben ist.
- Wenn Sie das Handrad drehen, während der Nähfuß durch den Knieheber angehoben ist.

Anbringen des Kniehebels

Richten Sie die Nute am Kniehebel auf die Kerben in der Kniehebelbuchse aus und stecken Sie den Kniehebel ein.

- (1) Kniehebel
- (2) Kniehebelbuchse

Einstellen des Kniehebels

Sie können den Winkel des Kniehebels an Ihr Knie anpassen.

Lösen Sie dazu die Stellschrauben und schieben Sie die Winkelschiene hinein oder heraus.

Ziehen Sie anschließend die Stellschraube an, um die Winkelschiene in der gewünschten Position festzustellen.

- (3) Befestigungsschraube
- (4) Winkelschiene

Benutzung des Kniehebels

Drücken Sie mit Ihrem Knie gegen den Kniehebel, um den Nähfuß anzuheben oder zu senken.

Durch den vom Knie ausgeübten Druck können Sie bestimmen, wie weit der Fuß angehoben wird.

HINWEIS:

Berühren Sie den Kniehebel nicht während des Nähvorgangs, da der Stoff sonst nicht gleichmäßig transportiert wird.

Extrabreiten Anschlagetisch anbringen

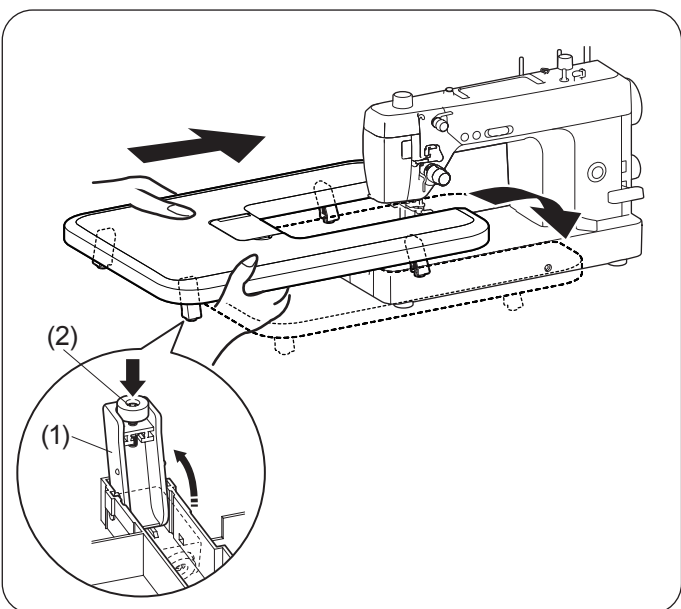
Klappen Sie die Tischbeine aus (4 Stellen) und setzen Sie den Anschlagetisch von oben so an den Nähmaschinenkörper, dass dieser dazwischen passt.

Die Stellschrauben an den Tischbeinen (4 Stellen) stellen Sie mit einem Kreuzschlitzschraubendreher so ein, dass die Tischhöhe mit der Höhe des Nähmaschinenkörpers übereinstimmt.

- (1) Ausklappbares Tischbein
- (2) Befestigungsschraube

HINWEIS:

Ein Kreuzschlitzschraubendreher ist nicht im Lieferumfang enthalten.



Kniehevel

De kniehevel is zeer handig als u patchwork, quilts en dergelijke maakt. U heeft uw handen vrij voor de stof, terwijl u met uw knie de naaivoet regelt.



LET OP:

Als u de voet te hoog op tilt met de kniehevel, kan de voet soms de naaldstang raken en problemen of schade veroorzaken. Dit kan in de volgende gevallen gebeuren:

- Als u van naairichting verandert wanneer de naald omlaag staat.
- Als u op de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag drukt wanneer de voet omhoog gezet is met de kniehevel.
- Als u aan het handwiel draait wanneer de voet omhoog gezet is met de kniehevel.

Kniehevel bevestigen

Houd de uitstulpingen op de kniehevel tegenover de gleuven op de kniehevelfitting en plaats de kniehevel in de fitting.

- (1) Kniehevel
- (2) Kniehevelfitting

Kniehevel afstellen

De hoek van de kniehevel kan aan uw persoonlijke voorkeur worden afgesteld.

Draai de stelschroef los en schuif de hoekstang naar binnen of naar buiten om de hoek van de kniehevel af te stellen.

Draai de stelschroef aan om de hoekstang vast te zetten.

- (3) Stelschroef
- (4) Hoekstang

Kniehevel gebruiken

Door met uw knie tegen de kniehevel te duwen, zet u de naaivoet gemakkelijk omhoog en omlaag.

Door de druk met uw knie regelt u hoe hoog u de naaivoet zet.

OPMERKING:

Raak de kniehevel niet aan tijdens het naaien, anders wordt de stof niet soepel getransporteerd.

Extra grote aanschuiftafel bevestigen

Klap de pootjes (4 pootjes) uit en plaats de tafel van bovenaf op de machine.

Stel indien nodig de hoogte van de pootjes af, door met een kruiskopschroevendraaier aan de stelschroeven te draaien, zodat de tafel op gelijke hoogte met de machine staat.

- (1) Pootje
- (2) Stelschroef

OPMERKING:

Kruiskopschroevendraaier is niet bij deze machine meegeleverd.

Genouillère

La genouillère est extrêmement utile pour réaliser du patchwork, du quilting et autres car elle permet de manier le tissu pendant que le genou contrôle le pied-de-biche.



ATTENTION:

Dans les cas suivants, un déplacement trop haut de la genouillère peut entraîner le contact du pied-de-biche avec la barre d'aiguille, ce qui peut provoquer un dysfonctionnement ou des dommages :

- Lors du changement de direction de la couture alors que l'aiguille est abaissée.
- Lorsque vous appuyez sur le bouton de montée/descente de l'aiguille alors que le pied-de-biche est relevé par la genouillère.
- Lors de la rotation du volant alors que le pied-de-biche est relevé par la genouillère.

Fixation de la genouillère

Faites correspondre les ailettes situées sur la genouillère avec les encoches de l'emboîture destinée à recevoir la genouillère, puis mettez cette dernière en place.

- (1) Genouillère
- (2) Emboîture de genouillère

Réglage de la genouillère

Vous pouvez ajuster l'angle de la genouillère en fonction de la position de votre genou.

Desserrez la vis de fixation et rentrez ou sortez la barre coudée pour ajuster l'angle de la genouillère.

Resserrez la vis de fixation pour bloquer la barre coudée.

- (3) Vis de fixation
- (4) Barre coudée

Utilisation de la genouillère

Poussez la genouillère avec le genou pour relever et abaisser facilement le pied-de-biche.

La hauteur d'élévation du pied dépend de la pression que vous exercez avec le genou.

REMARQUE:

Ne touchez pas la genouillère pendant la couture, sinon le tissu risque de ne pas avancer régulièrement.

Fixation de la table d'extension

Relevez les pattes de la table (4 niveaux) et positionnez-les par le dessus de manière à ce qu'ils s'insèrent dans le corps de la machine à coudre.

Ajustez les vis de fixation des pattes de la table (4 emplacements) avec un tournevis cruciforme afin que la hauteur de la table soit la même que celle du corps de la machine à coudre.

- (1) Pied
- (2) Vis de fixation

REMARQUE:

Le tournevis cruciforme n'est pas fourni avec la machine.

VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

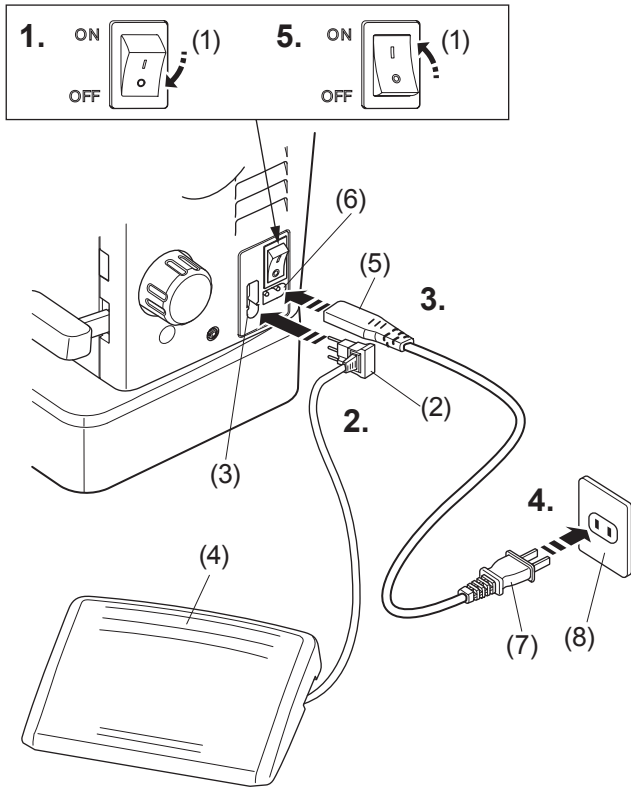
Maschine an den Netzstrom anschließen

⚠ VORSICHT:

Schalten Sie die Nähmaschine immer aus und ziehen Sie den Netzstecker ab, wenn die Maschine nicht benutzt wird.

HINWEIS:

Je nach Modell schaltet sich die Maschine aus, wenn Sie diese innerhalb von sieben Stunden nicht benutzen, um Energie zu sparen.



1. Schalten Sie den Netzschalter aus.
(1) Netzschalter
2. Stecken Sie den Stecker des Fußanlassers an die Fußanlasserbuchse.
(2) Fußanlasserstecker
(3) Fußanlasserbuchse
(4) Fußanlasser
3. Stecken Sie den Maschinenstecker in die Maschinensteckdose.
(5) Maschinenstecker
(6) Maschinensteckdose
4. Stecken Sie den Netzstecker in die Wandsteckdose.
(7) Netzstecker
(8) Steckdose
5. Schalten Sie den Netzschalter ein.

HINWEIS:

Verwenden Sie unbedingt das mit der Maschine mitgelieferte Netzkabel.

⚠ WARNUNG:

- Halten Sie während des Betriebs Ihre Augen immer auf den Nähbereich gerichtet und berühren Sie keine beweglichen Teile, wie z.B. den Fadenhebel, das Handrad oder die Nadel.
- Schalten Sie immer den Netzschalter aus und trennen Sie die Maschine vom Stromnetz:
 - wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen.
 - wenn Sie Teile befestigen oder entfernen.
 - wenn Sie die Maschine reinigen.
- Legen Sie nichts auf den Fußanlasser.

Vor dem Gebrauch Ihrer Nähmaschine

Vor dem ersten Gebrauch Ihrer Nähmaschine legen Sie einen Stoffrest unter den Nähfuß und lassen Sie die Maschine einige Minuten lang laufen.

Wischen Sie eventuell auftretendes Öl ab.

Bedienungshinweis:

Das Symbol „O“ auf dem Schalter zeigt die „AUS“-Stellung des Netzschalters.

Nur für die U.S.A. und Kanada

Polarisierter Stecker (ein Pol ist breiter als der andere): Um das Risiko eines Stromschlags zu verringern, kann der Stecker nur in eine Richtung in eine polarisierte Steckdose eingesteckt werden. Falls er nicht vollständig in die Steckdose passt, drehen Sie den Stecker um. Wenn er noch immer nicht passt, wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker, um die richtige Steckdose zu installieren. Modifizieren Sie den Stecker in keiner Weise.

VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet



LET OP:

Zet altijd de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact wanneer u de machine niet gebruikt.

OPMERKING:

Afhankelijk van het model, schakelt de machine zichzelf uit als deze niet binnen 7 uur gebruikt wordt.

1. Zet de aan/uitschakelaar uit.
 - (1) Aan/uitschakelaar
2. Steek de pedaalklem in de pedaal aansluiting.
 - (2) Pedaalklem
 - (3) Pedaal aansluiting
 - (4) Pedaal
3. Steek de machinestekker in de voedingsaansluiting.
 - (5) Machinestekker
 - (6) Voedingsaansluiting
4. Steek de stekker in het stopcontact.
 - (7) Stekker
 - (8) Stopcontact
5. Zet de aan/uitschakelaar aan.

OPMERKING:

Gebruik het netsnoer dat bij de machine is geleverd.



WAARSCHUWING:

- Houd tijdens het naaien uw ogen altijd op het naaigebied en raak geen bewegende delen aan, zoals de draadhefboom, het handwiel of de naald.
- Schakel de naaimachine altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact:
 - wanneer u de machine onbeheerd achterlaat.
 - bij het bevestigen of verwijderen van onderdelen.
 - bij het reinigen van de machine.
- Plaats geen voorwerpen op het pedaal.

Voordat u uw naaimachine gebruikt

Voordat u uw naaimachine voor de eerste keer gebruikt, moet u een stukje stof onder de naaivoet plaatsen en de machine enkele minuten laten draaien. Veeg eventuele olie die verschijnt weg.

Bedieningsinstructies:

Het symbool „O” op een schakelaar duidt de „uit”-positie aan.

Alleen voor de VS en Canada

Gepolariseerde stekker (één pin breder dan de andere): Om het gevaar van een elektrische schok te verminderen, is deze stekker bedoeld om slechts op één manier in een gepolariseerd stopcontact te passen. Als de stekker nog steeds niet past, neem dan contact op met een gekwalificeerd elektricien om het juiste stopcontact te installeren. Verander zelf niets aan de stekker.

PRÉPARATION DU TRAVAIL DE COUTURE

Pour brancher la machine sur le courant électrique



ATTENTION:

Veillez toujours à couper l'interrupteur d'alimentation et à débrancher la machine à coudre de la prise électrique lorsque la machine n'est pas utilisée.

REMARQUE:

Selon le modèle, machine se mettra automatiquement hors tension si vous ne l'utilisez pas dans les 7 heures.

1. Éteignez l'interrupteur d'alimentation.
 - (1) Interrupteur d'alimentation
2. Introduisez la fiche de la pédale dans la prise du connecteur de pédale.
 - (2) Fiche de la pédale
 - (3) Prise du connecteur de pédale
 - (4) Pédale
3. Introduisez la fiche de la machine dans la prise de la machine.
 - (5) Fiche de la machine
 - (6) Prise de la machine
4. Introduisez la fiche d'alimentation dans la prise murale.
 - (7) Fiche d'alimentation
 - (8) Prise murale
5. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON.

REMARQUE:

Assurez-vous d'utiliser le câble d'alimentation fourni avec la machine.



AVERTISSEMENT:

- Lorsque la machine est en marche, gardez toujours les yeux sur la zone de couture et ne touchez à aucune des pièces mobiles telles que le releveur de fil, le volant ou l'aiguille.
- Éteignez toujours la machine au moyen de l'interrupteur et débranchez-la:
 - lorsque vous laissez la machine sans surveillance.
 - lorsque vous ajoutez ou retirez des composants.
 - lorsque vous nettoyez la machine.
- Ne posez aucun objet sur la pédale.

Avant d'utiliser votre machine à coudre

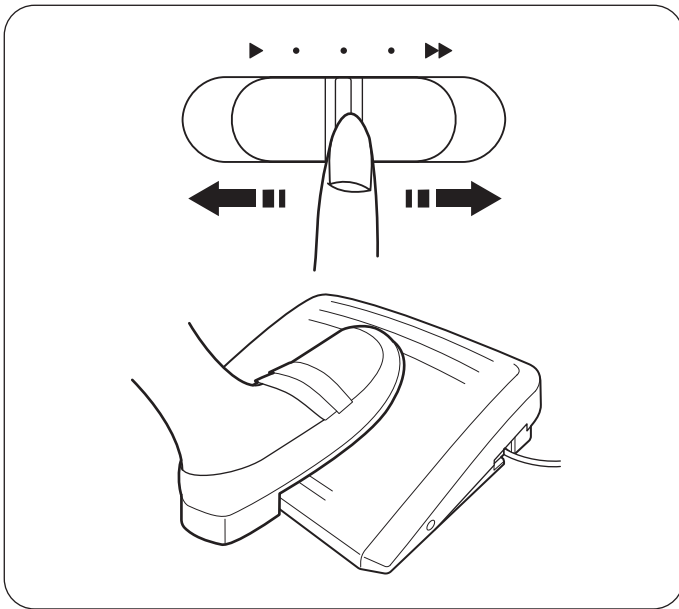
Avant d'utiliser votre machine à coudre pour la première fois, placez un morceau de tissu sous le pied-de-biche et faites fonctionner la machine pendant quelques minutes. Essayez toute trace d'huile qui peut apparaître.

Instructions d'utilisation :

Le symbole « O » sur l'interrupteur indique la position arrêt « OFF » de l'interrupteur.

Pour les U.S.A. et le Canada uniquement

Fiche polarisée (une lame plus large que l'autre): afin de réduire les risques d'électrocution, cette fiche ne peut être introduite dans une prise polarisée que d'une seule façon. Si la fiche n'entre pas dans la prise, retournez-la. Si elle n'entre toujours pas, contactez un électricien compétent qui installera une prise appropriée. Ne modifiez en aucune façon la fiche.



Nähgeschwindigkeit regulieren

Geschwindigkeitsbegrenzer

Die Nähgeschwindigkeit kann je nach Ihren Nähanforderungen über den Geschwindigkeitsbegrenzer geregelt werden.

Schieben Sie den Begrenzer nach rechts, um die Geschwindigkeit zu erhöhen.

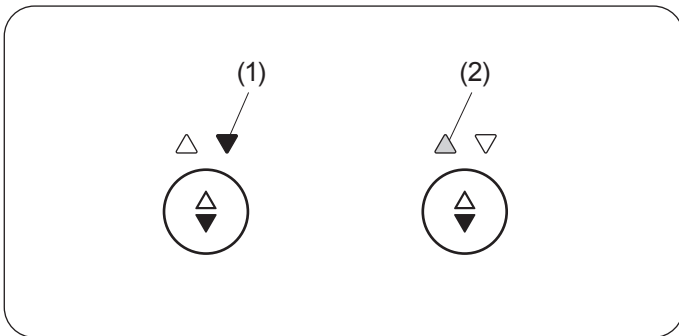
Schieben Sie den Begrenzer nach links, um die Geschwindigkeit zu verringern.

Fußanlasser

Die Nähgeschwindigkeit wird mit dem Fußanlasser variiert.

Je stärker Sie auf den Fußanlasser drücken, um so schneller läuft die Maschine.

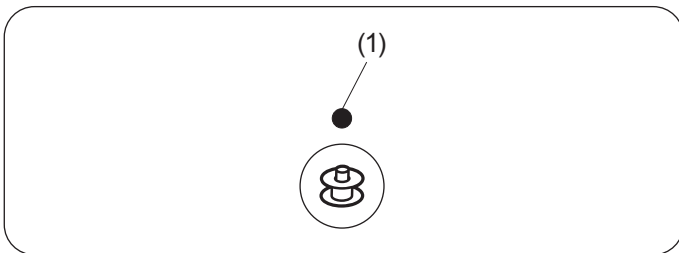
Die Maschine läuft mit der über den Geschwindigkeitsbegrenzer eingestellten Höchstgeschwindigkeit, wenn der Fußanlasser ganz durchgedrückt wird.



Taste Nadel Hoch/Tief

Drücken Sie diese Taste, um die Nadel zu heben oder zu senken. Die ROTE LED leuchtet auf, wenn die Nadel unten ist. Die BLAUE LED leuchtet auf, wenn die Nadel oben ist. Die Maschine wird, je nach der über diese Taste eingestellten Nadelposition, mit hochgestellter oder abgesenkter Nadel anhalten.

- (1) ROTE LED
- (2) BLAUE LED

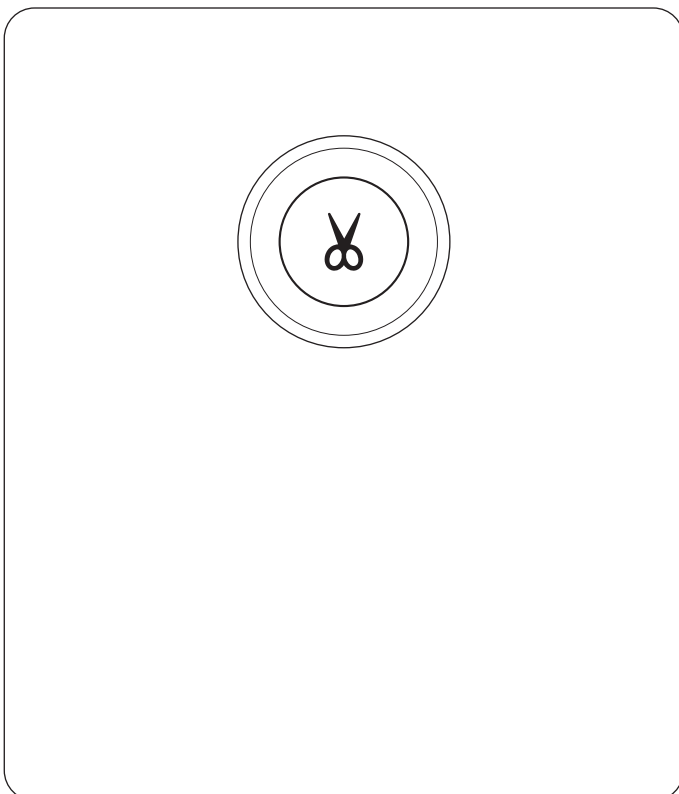


Spulertaste

Drücken Sie diese Taste, um zu spulen.

Das LED-Licht leuchtet auf, wenn Sie den Spuleranschlag zur Spule hin schieben und diese Taste drücken. Das LED-Licht erlischt, wenn der Spulvorgang beendet ist.

- (1) LED-Licht



Elektronische Fadenschere

Wenn Sie diese Taste nach dem Nähen drücken, werden die Fäden abgeschnitten.

Beim nächsten Nähen können Sie direkt weitermachen, ohne den Unterfaden herausziehen zu müssen.

Nach dem automatischen Fadenschneiden stoppt die Maschine immer mit der Nadel oben.

HINWEIS

- Der Knopf zum Fadenschneiden kann in folgenden Fällen nicht verwendet werden:
 - Unmittelbar nach dem Einschalten des Netzschalters.
 - Wenn der Nähfuß angehoben ist.
 - Wenn der Knopf zum Fadenschneiden dreimal oder öfter hintereinander gedrückt wird.
- Benutzen Sie den Fadenabschneider am Kopfdeckel, wenn der Faden dicker als Nr. 30 ist. (siehe Seite 44).
- Der Fußschalter und die Taste „Nadel Hoch/Tief“ können nicht verwendet werden, während die Maschine die Fäden abschneidet.
- Der Fadenschneiderfußschalter (optionales Zubehör) kann ebenfalls verwendet werden.

Naaisnelheid instellen

Snelheidsregelaar

Met de snelheidsregelaar kunt u de maximale naaisnelheid aanpassen aan uw behoeften.

Als u sneller wilt naaien, schuift u de regelaar naar rechts.

Als u langzamer wilt naaien, schuift u de regelaar naar links.

Pedaal

Met het pedaal kunt u de naaisnelheid regelen. Hoe verder u het pedaal indrukt, hoe sneller de machine werkt.

Wanneer u het pedaal geheel indrukt, werkt de machine op de maximale snelheid die u heeft ingesteld met de snelheidsregelaar.

Naaldkeuzetoets omhoog/omlaag

Wanneer u op deze toets drukt, zet u de naaldstang omhoog of omlaag. Het rode lampje gaat branden wanneer de naald omlaag staat. Het blauwe lampje gaat branden wanneer de naald omhoog staat.

De machine stopt met de naald omhoog of omlaag, afhankelijk van de naaldpositie die met deze toets is bepaald.

- (1) Rood lampje
- (2) Blauw lampje

Spoelwindertoets

Druk op deze toets om de spoel op te winden.

Het lampje gaat branden wanneer u de spoelstopper richting de spoel verplaatst en op deze toets drukt.

Het lampje gaat uit nadat de spoel is opgewonden.

- (1) Lampje

Draadafsnijtoets

Met deze toets kunt u de draden afsnijden als u klaar bent met naaien.

Nadat de draden zijn afgesneden, kunt u doorgaan met naaien zonder de onderdraad omhoog te trekken.

De machine stopt altijd met de naald omhoog na het draad afsnijden.

OPMERKING:

- In de volgende gevallen kan de draadafsnijtoets niet gebruikt worden:
 - Onmiddellijk na het aanzetten van de machine.
 - Wanneer de voet omhoog staat.
 - Wanneer de draadafsnijtoets meer dan drie keer kort achter elkaar ingedrukt wordt.
- Gebruik de draadafsnijder op de voorkap als de draad dikker is dan nr. 30 (zie pagina 45).
- Terwijl de machine de draden afsnijdt, kunt u het pedaal en de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag niet gebruiken.
- Het optionele knippedaal kan ook worden gebruikt.

Contrôle de la vitesse de couture

Curseur de réglage de la vitesse

La vitesse de couture peut être ajustée avec le curseur de réglage de la vitesse selon vos besoins.

Pour accroître la vitesse de couture, déplacez le curseur vers la droite.

Pour décroître la vitesse de couture, déplacez le curseur vers la gauche.

Pédale

La pression exercée sur la pédale fait varier la vitesse de couture.

Plus vous enfoncez la pédale, plus la machine tourne rapidement.

La machine tourne à la vitesse maximum définie par le curseur de réglage de la vitesse lorsque la pédale est enfoncée à fond.

Bouton de montée/descente de l'aiguille

Ce bouton sert à relever ou abaisser la barre d'aiguille.

La DEL ROUGE s'allume lorsque l'aiguille est abaissée.

La DEL BLEUE s'allume lorsque l'aiguille est relevée.

La machine peut s'arrêter avec l'aiguille en position relevée ou abaissée selon la position d'aiguille déterminée par ce bouton.

- (1) DEL ROUGE
- (2) DEL BLEUE

Bouton de bobinage de canette

Ce bouton sert à remplir la canette.

La DEL s'allume lorsque vous déplacez la butée de bobinage de canette vers la canette et que vous appuyez sur ce bouton.

Le voyant DEL s'éteint dès que le bobinage de la canette est terminé.

- (1) DEL

Bouton Coupe-fil

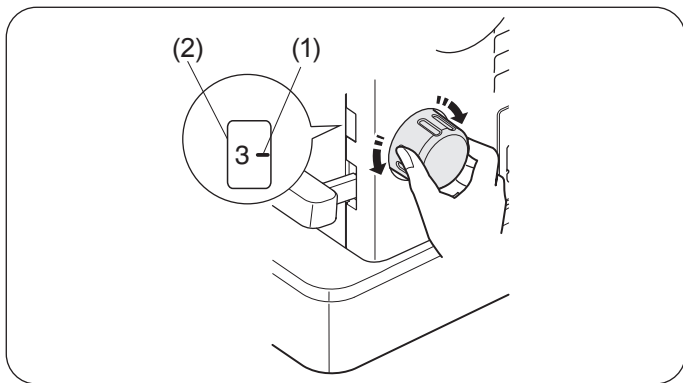
Appuyez sur ce bouton après la couture pour couper les fils.

La prochaine fois que vous coudrez, vous pourrez continuer sans avoir à remonter le fil de la canette.

La machine s'arrête toujours avec l'aiguille en position relevée après l'activation du coupe-fil automatique.

REMARQUE:

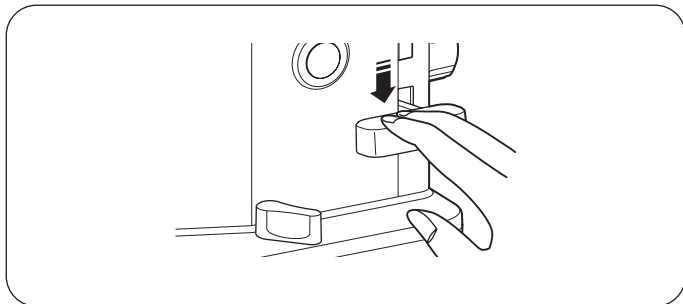
- Le bouton coupe-fil ne peut pas être utilisé dans les cas suivants :
 - peu de temps après la mise sous tension.
 - Le pied-de-biche est relevé.
 - Lorsque le bouton coupe-fil est enfoncé trois fois ou plus de suite.
- Utilisez le coupe-fil situé sur la plaque frontale si l'épaisseur du fil dépasse celle du #30 (voir page 45).
- La pédale et le bouton de montée/descente de l'aiguille ne peuvent pas être utilisés pendant que la machine coupe les fils.
- Le commutateur du coupe-fil (élément optionnel) peut également être utilisé.



Stichlängenregler

Durch Drehen dieses Reglers kann die Stichlänge auf 0 bis 6 mm eingestellt werden. Die Stichlänge wird über die Zahl an der Markierung des Stichlängenanzeigers eingestellt.

- (1) Markierung
- (2) Stichlängenanzeiger



Rückwärtstaste

Die Maschine näht rückwärts, solange die Rückwärtstaste heruntergedrückt wird. Die Maschine näht wieder vorwärts, wenn die Taste losgelassen wird. Betätigen Sie diese Taste, um den Anfang und das Ende von Nähten zu sichern.

Steeklengteknop

Met deze knop kunt u de steeklengte instellen op een lengte tussen 0 - 6 mm. Stel de steeklengte af door het nummer en de markering op het steeklengtescherm uit te lijnen.

- (1) Markering
- (2) Steeklengtescherm

Cadran de réglage de longueur de point

Vous pouvez régler la longueur des points de 0 à 6 mm en tournant ce cadran. Ajustez la longueur du point en alignant le chiffre avec le repère sur l'affichage de la longueur de point.

- (1) Repère
- (2) Affichage de la longueur de point

Achteruithendel

Wanneer u de achteruithendel omlaag drukt, naait de machine achteruit. Wanneer de hendel omhoog staat, naait de machine vooruit.

Gebruik de hendel om het begin en het einde van naden af te hechten.

Levier de point arrière

La machine coud à point arrière lorsque l'on appuie sur le levier de point arrière. La machine coud à point avant lorsque le levier est relâché.

Utilisez le levier pour arrêter le début et la fin des coutures.

Nähfußhebel

⚠ VORSICHT:

Wenn sich der Nähfuß in der höchsten Position befindet, dürfen Sie das Handrad nicht drehen und die Taste „Nadel Hoch/Tief“ nicht drücken. Dies kann zu Schäden am Nähfuß führen.

Die Nähfußhebel hebt und senkt den Nähfuß.

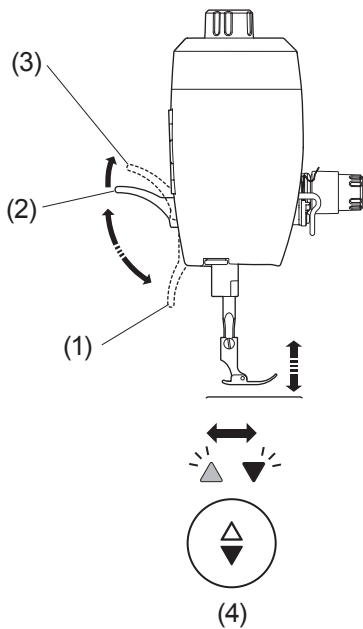
Sie können den Nähfuß um etwa 6 mm (1/4 Zoll) höher als die normale obere Position anheben, indem Sie beim Anheben mittels des Nähfußhebers oder Kniehebels mehr Druck ausüben. Das ist hilfreich beim Positionieren von dicken Stofflagen.

- (1) Nähfußhebel
- (2) Normale obere Position
- (3) Höchste Stellung

HINWEIS:

Die Maschine näht nicht, wenn der Nähfuß angehoben ist. Währenddessen blinken die LED-Leuchten auf der Taste für Nadel Hoch/Tief.

- (4) Taste Nadel Hoch/Tief



Fußdruckregler

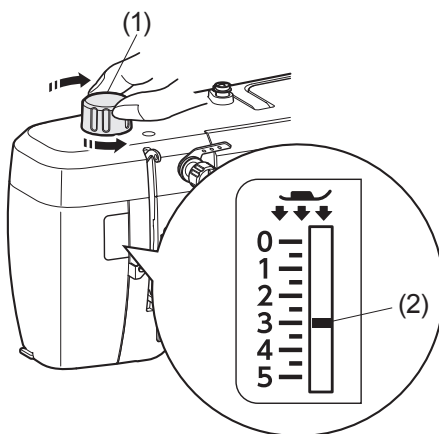
Der Fußdruckregler sollte beim normalen Nähen auf „3“ stehen.

Beim Nähen von Applikationen, feinen Synthetikstoffen und elastischen Stoffen verringern Sie den Druck, indem Sie den Regler auf „1“ einstellen.

- (1) Fußdruckregler
- (2) Einstellmarke

HINWEIS:

Stellen Sie den Fußdruck nicht auf einen Wert unter „0“ ein.



Transporteur absenken oder anheben

Die Transporteure können zum Freihandquiltens usw. abgesenkt werden.

Der Transporteur Versenkhebel befindet sich an der Vorderseite der Maschine.

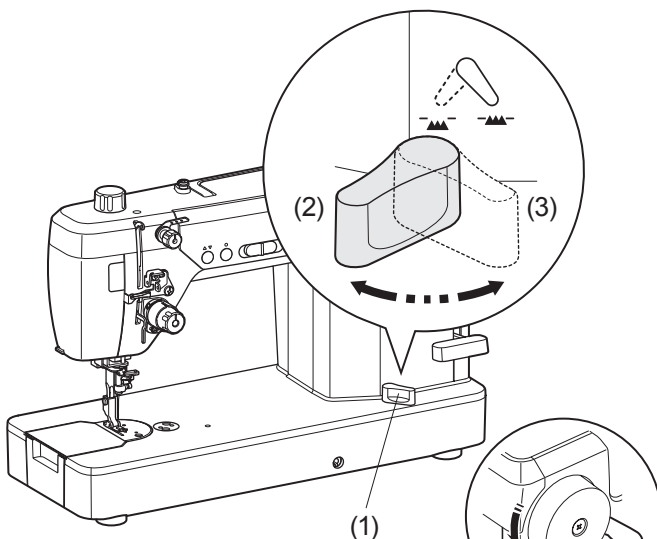
- (1) Transporteur Versenkhebel

Um den Transporteur abzusenken, bewegen Sie den Hebel nach links.

Um den Transporteur anzuheben, bewegen Sie den Hebel nach rechts und drehen Sie das Handrad zu sich hin.

Für normales Nähen muss der Transporteur angehoben sein.

- (2) Transporteur Versenkhebel (Position links)
- (3) Transporteur Versenkhebel (Position rechts)



Persvoethevel

LET OP:

Draai niet aan het handwiel of druk de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag niet in wanneer de naaivoet zich in een extra opgeheven positie bevindt. Dit kan de naaivoet beschadigen.

Met de naaivoethendel zet u de naaivoet omhoog en omlaag.

U kunt de persvoet hoger stellen dan de normale voetheogte, door meer druk uit te oefenen wanneer u de persvoethevel of kniehevel omhoog duwt. Dit helpt u om lagen dikke stof te plaatsen.

- (1) Persvoethevel
- (2) Normale stand (omhoog)
- (3) Hoogste stand

OPMERKING:

De machine naait niet als de naaivoet omhoog staat. De lampjes bij de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag zullen knipperen.

- (4) Naaldkeuzetoets omhoog/omlaag

Persvoetdrukregelaar

Voor normaal naaien zet u de persvoetdrukregelaar op „3”.

Verlaag de druk voor het naaien van applicaties, lichte en elastische stoffen.

Voor het naaien van zeer fijne stoffen zet u de regelaar op „1”.

- (1) Persvoetdrukregelaar
- (2) Markering

OPMERKING:

Zet de persvoetdrukregelaar nooit op een waarde lager dan „0”.

Transporteur verzinken en omhoog zetten

De transporteur kan worden verzonken voor vrije hand quilten enz.

De transporteurhevel zit aan de voorkant van de machine.

- (1) Transporteurhevel

Om de transporteur te verzinken, zet u de hevel naar links.

Om de transporteur omhoog te zetten, zet u de hevel naar rechts en draait u het handwiel naar u toe.

De transporteur moet omhoog staan voor normaal naaien.

- (2) Transporteurhevel (positie links)
- (3) Transporteurhevel (positie rechts)

Releveur du pied-de-biche

ATTENTION:

Ne tournez pas le volant et n'appuyez pas sur le bouton de montée/descente de l'aiguille lorsque le pied-de-biche est en position extra haute. Cela pourrait endommager le pied-de-biche.

Le releveur du pied-de-biche ou la genouillère soulève et abaisse le pied-de-biche.

Vous pouvez relever le pied-de-biche d'environ 6 mm (1/4”) plus haut que la position normale relevée en exerçant plus de pression lorsque vous soulevez le releveur du pied-de-biche ou la genouillère. Cela vous permet de placer des épaisseurs de tissu épais.

- (1) Releveur du pied-de-biche
- (2) Position relevée normale
- (3) Position extra haute

REMARQUE:

La machine ne fonctionnera pas si le pied-de-biche est relevé. À ce moment-là, les voyants LED du bouton de montée/descente de l'aiguille clignoteront alternativement.

- (4) Bouton de montée/descente de l'aiguille

Cadran de pression du pied

Le cadran de pression du pied doit être réglé sur « 3 » pour une couture normale.

Réduisez la pression pour les travaux d'appliqués sur des tissus synthétiques fins et des tissus élastiques.

Réglez le cadran de pression sur « 1 » pour coudre des tissus très fins.

- (1) Cadran de pression du pied
- (2) Repère de réglage

REMARQUE:

Ne réglez pas la pression du pied au-dessous de « 0 ».

Relever et abaisser la griffe d'entraînement

La griffe d'entraînement peut être abaissée pour le matelassage en piqué libre, etc.

Le levier d'escamotage de la griffe d'entraînement est situé à l'avant de la machine.

- (1) Levier d'escamotage de la griffe d'entraînement

Pour abaisser les griffes d'entraînement, déplacez le levier vers la gauche.

Pour relever les griffes d'entraînement, déplacez le levier vers la droite et tournez le volant vers vous.

Pour une couture normale, les griffes d'entraînement doivent être relevées.

- (2) Levier (position gauche)
- (3) Levier (position droite)

Nähfuß befestigen und lösen



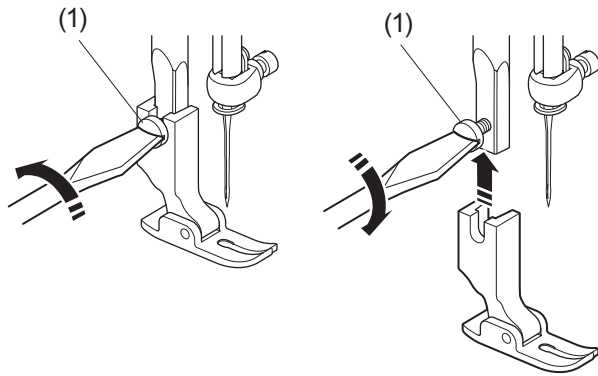
VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Nähfuß wechseln.

Heben Sie zum Auswechseln des Nähfußes den Nähfußhebel.

Lösen Sie die Befestigungsschraube, wählen Sie den gewünschten Fuß aus und setzen Sie ihn von unten ein. Ziehen Sie die Befestigungsschraube mit dem großen Schraubenzieher an, um den Fuß zu sichern.

(1) Befestigungsschraube



Nählicht Helligkeit

Sie können die Helligkeit des Nählichts einstellen.

1. Schalten Sie den Netzschalter ein. Öffnen Sie die Abdeckung.

(1) Kopfdeckel

2. Drücken Sie die „+“-Taste, um die Helligkeit des Nählichts zu erhöhen. Halten Sie die „+“-Taste gedrückt, um die Helligkeit schnell zu erhöhen.

(2) „+“-Taste

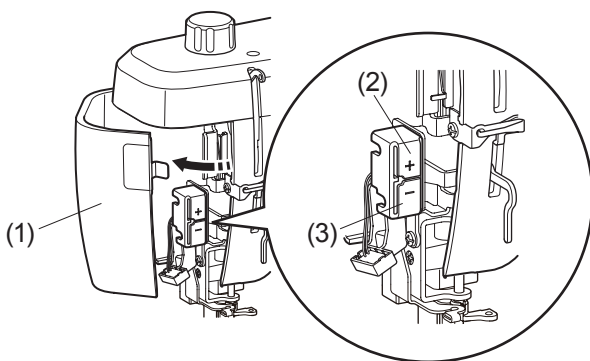
Drücken Sie die „-“ Taste, um die Helligkeit des Nählichts zu verringern.

Halten Sie die „-“ Taste gedrückt, um die Helligkeit schnell zu verringern.

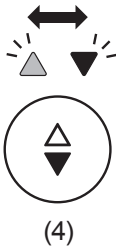
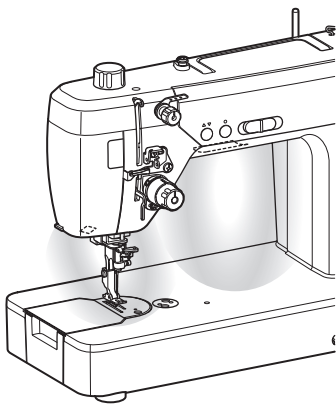
(3) „-“-Taste

3. Nach etwa einer Sekunde blinkt die Nähleuchte und die Helligkeitseinstellung ist gespeichert. Schließen Sie den Kopfdeckel.

1. 2.



3.



HINWEIS:

Wenn Sie die Nähmaschine bei geöffnetem Kopfdeckel starten, dann blinken die LEDs der Taste Nadel Hoch-/Tief und die Maschine funktioniert nicht.

(4) Taste Nadel Hoch/Tief

Naaivoet bevestigen en verwijderen



LET OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact voordat u de naaivoet gaat verwisselen.

Zet de persvoethevel omhoog om de naaivoet te verwisselen.

Draai de stelschroef los, kies de juiste naaivoet en schuif deze van onderaf aan de persvoetstang, tot de stelschroef in de inham van de voet valt. Draai de stelschroef vast met de grote schroevendraaier om de naaivoet vast te zetten.

(1) Stelschroef

Helderheid verlichting

U kunt de helderheid van het naailicht aanpassen.

1. Zet de aan/uitschakelaar aan. Open de voorkap.
(1) Voorkap
2. Druk op de „+” toets om de helderheid te verhogen. Houd de „+” toets ingedrukt om de helderheid snel te verhogen.
(2) „+” toets
Druk op de „-” toets om de helderheid te verlagen. Houd de „-” toets ingedrukt om de helderheid snel te verlagen.
(3) „-” toets
3. Na ongeveer een seconde zal het naailicht knipperen en wordt de helderheid ingesteld.
Sluit de voorkap.

OPMERKING:

Als u de machine aan zet met de voorkap open, dan knipperen de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag lampjes en zal de machine niet naaien.

(4) Naaldkeuzetoets omhoog/omlaag

Pose et dépose du pied-de-biche



ATTENTION:

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de changer le pied.

Pour changer le pied-de-biche, soulevez le releveur du pied-de-biche et l'aiguille.

Desserrez la vis de fixation, choisissez le pied approprié et insérez-le par le bas jusqu'à ce que le fond de la rainure touche la vis de fixation. Serrez la vis de fixation à l'aide du grand tournevis pour verrouiller le pied.

(1) Vis de fixation

Éclairage lumineux pour la couture

Vous pouvez régler la luminosité de la lampe de couture.

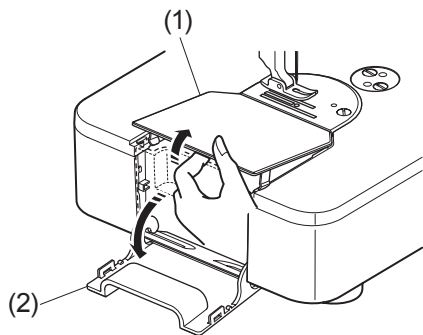
1. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Ouvrez la plaque frontale.
(1) Plaque frontale
2. Appuyez sur la touche « + » pour augmenter la luminosité de la lampe de couture. Maintenez la touche « + » enfoncée pour augmenter rapidement la luminosité.
(2) Touche « + »
Appuyez sur la touche « - » pour diminuer la luminosité de la lampe de couture. Maintenez la touche « - » enfoncée pour diminuer rapidement la luminosité.
(3) Touche « - »
3. Au bout d'une seconde environ, le voyant de couture clignote et le réglage de la luminosité est enregistré. Fermez la plaque frontale.

REMARQUE:

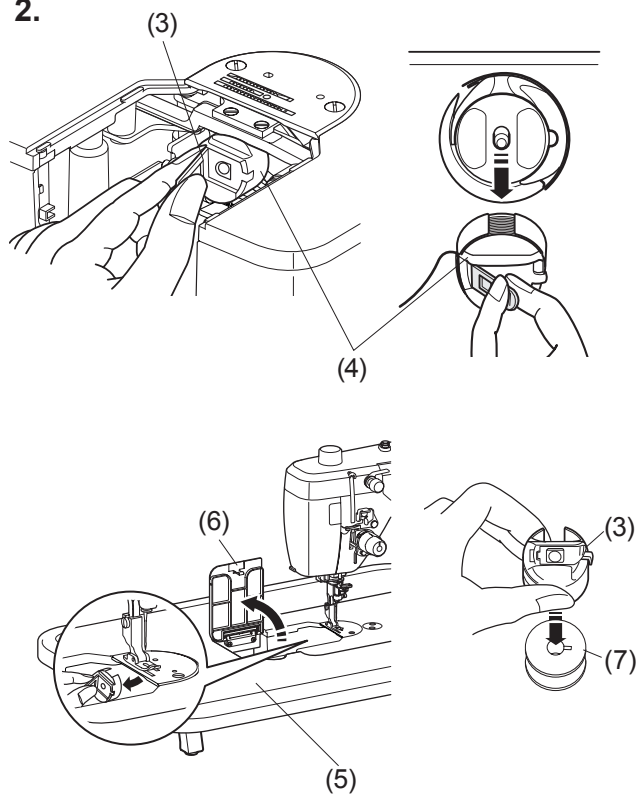
Si vous démarrez la machine à coudre avec la plaque frontale ouvert, les voyants DEL du bouton de montée/descente de l'aiguille clignoteront et la machine ne fonctionnera pas.

(4) Bouton de montée/descente de l'aiguille

1.



2.



Spulenkapsel und Spule entfernen

⚠ VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker der Nähmaschine aus der Steckdose.

1. Heben Sie Nadel und Nähfuß an.
Entfernen Sie die Greiferplatte und öffnen Sie die Greiferabdeckung.
 - (1) Greiferplatte
 - (2) Greiferabdeckung
2. Öffnen Sie den Riegel der Spulenkapsel. Nehmen Sie die Spulenkapsel nach vorne heraus.
 - (3) Riegel
 - (4) Spulenkapsel

Mit dem extrabreiten Anschlagstisch Spule wechseln

Um die Spulenkapsel zu entfernen, ohne den extrabreiten Tisch abzunehmen, können Sie den Deckel im Tisch öffnen, die Abdeckplatte des Greifers entfernen und die Greiferabdeckung öffnen.

- (5) Extrabreiter Anschlagstisch
- (6) Deckel im Tisch

Die Spule ist aus der Spulenkapsel zu entfernen:

Lassen Sie den Riegel los und die Spule dann aus der Spulenkapsel fallen (siehe Abbildung).

- (3) Riegel
- (7) Spule

HINWEIS:

Verwenden Sie eine mit der Maschine mitgelieferte Spule.

Aufsetzen der Garnrolle

Garnrolle aufsetzen:

Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter wobei der Faden wie dargestellt abläuft. Bringen Sie die Fadenabziehscheibe an und drücken Sie diese fest gegen die Garnrolle.

- (1) Garnrolle
- (2) Garnrollenhalter
- (3) Fadenabziehscheibe

Garnrolle aufsetzen:

Setzen Sie die Fadenabzugsscheibe auf den Garnrollenhalter und anschließend die Garnkone auf die Fadenabzugsscheibe.

Stülpen Sie das Netz wie gezeigt über die Kone, damit der Faden besser abläuft.

- (4) Fadenabzugsscheibe
- (5) Garnrolle
- (6) Netz

Spoelhouder en spoel verwijderen



LET OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer van de machine uit het stopcontact.

1. Zet de naald en de naaivoet omhoog.
Verwijder het spoelhuisdeksel en open de spoelhuisklep.
 - (1) Spoelhuisdeksel
 - (2) Spoelhuisklep
2. Open het vergrendelingsklepje van het spoelhuis.
Haal het spoelhuis recht uit de grijper.
 - (3) Vergrendelingsklepje
 - (4) Spoelhuis

Wanneer u de extra grote aanschuiftafel gebruikt

U kunt de klep op de tafel openen en zo het spoelhuisdeksel en de spoelhuisklep openen, zonder de tafel weg te schuiven.

- (5) Extra grote aanschuiftafel
- (6) Klep

De spoel uit het spoelhuis verwijderen:

Laat het vergrendelingsklepje los en laat de spoel uit het spoelhuis vallen (zie afbeelding).

- (3) Vergrendelingsklepje
- (7) Spoel

OPMERKING:

Gebruik een met de machine meegeleverde spoel.

Garenklos plaatsen

Garenklos plaatsen:

Plaats een garenklos op de garenpen, met de draad uit klos lopend (zie afbeelding). Bevestig de garenschijf en druk deze stevig tegen de garenklos.

- (1) Garenklos
- (2) Garenpen
- (3) Garenschijf

Grote garenklos bevestigen:

Plaats de garenklos houder op de garenpen en plaats vervolgens de grote garenklos op de houder. Doe het garennet over de garenklos als de klosdraad trilt tijdens het naaien.

- (4) Garenklos houder
- (5) Grote garenklos
- (6) Garennet

Pour retirer le boîtier canette et la canette



ATTENTION:

Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt et débranchez la machine de la prise électrique.

1. Soulevez l'aiguille et le pied-de-biche.
Retirez la plaque de recouvrement du crochet et ouvrez le couvercle du crochet.
 - (1) Plaque de recouvrement du crochet
 - (2) Couvercle du crochet
2. Tirez le loquet de le boîtier canette. Enlevez le boîtier canette de la navette en la tirant directement.
 - (3) Loquet
 - (4) Boîtier canette

Lors de l'utilisation de la table d'extension

Vous pouvez ouvrir le couvercle, retirer la plaque de recouvrement du crochet, puis ouvrir le couvercle du crochet pour retirer le boîtier de canette sans retirer la table d'extension.

- (5) Table d'extension
- (6) Couvercle

Pour retirer la canette de le boîtier canette :

Ouvrez le loquet, puis faites sortir la canette du boîtier canette comme illustré.

- (3) Loquet
- (7) Canette

REMARQUE:

Utilisez une canette fournie avec la machine.

Réglage de la bobine de fil

Réglage de la bobine de fil :

Placez la bobine sur la tige de bobine, le fil dépassant de la bobine comme illustré. Fixez le capuchon de maintien de la bobine et appuyez fermement dessus pour qu'il colle à la bobine.

- (1) Bobine de fil
- (2) Tige porte-bobine
- (3) Capuchon de maintien de la bobine

Réglage du cône de fil :

Placez le porte-bobine sur la tige porte-bobine, puis installez le cône de fil sur le porte-bobine. Recouvrez le cône de fil avec le filet si la bobine de fil est instable pendant la couture.

- (4) Porte-bobine
- (5) Cône de fil
- (6) Filet

Unterfaden aufspulen

Ziehen Sie die Teleskopfadenführung so weit es geht nach oben.

Drehen Sie den Fadenführerhalter, bis die Stopper einrasten.

- (1) Fadenführerhalter
- (2) Stopper

1. Führen Sie den Faden von hinten durch die Führung der Fadenführungsstange.

- (3) Führung

2. Führen Sie den Faden durch die Fadenführung A

- (4) Fadenführung A

3. Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest und führen ihn in die Spulspannungsscheibe.

- (5) Spulspannungsscheibe

4. Fädeln Sie den Faden von innen nach außen durch das Spulenloch.

Richten Sie die Kerbe auf die Feder an der Spulerspindel aus. Stecken Sie dann die Spule auf die den Spuler.

- (6) Spulenloch
- (7) Kerbe
- (8) Feder
- (9) Spuler

5. Drücken Sie den Spuleranschlag nach links.

- (10) Spuleranschlag

6. Halten Sie das lose Garnende mit der Hand und drücken Sie die Spulertaste. Drücken Sie nochmals die Spulertaste, um den Spulvorgang nach einigen Umdrehungen zu unterbrechen und schneiden Sie den Faden nahe am Spulenloch ab.

- (11) Spulertaste

7. Drücken Sie nochmals die Spulertaste. Die Maschine hält automatisch an, wenn die Spule voll ist. Der Spuleranschlag kehrt in seine Ausgangsposition zurück.

Schneiden Sie den Faden mit einer Schere ab.

Entfernen Sie die Spule vom Spuler.

HINWEIS:

Diese Maschine verfügt über einen separaten Motor zum Spulen, sodass Sie gleichzeitig nähen und spulen können.

Spoel opwinden

Trek de draadgeleiderstang zo ver mogelijk omhoog. Draai aan de draadgeleiderstang totdat de stoppers op hun plaats klikken.

- (1) Draadgeleiderstang
- (2) Stopper

1. Leid de draad van achteren door de geleider in de draadgeleider.
(3) Geleider
2. Leid de draad door de draadgeleider A.
(4) Draadgeleider A
3. Houd de draad met beide handen vast en trek deze om de spoelwinderspanningsschijf.
(5) Spoelwinderspanningsschijf

4. Rijg de draad van binnen naar buiten door de opening op de spoel.
Lijn het gleufje en de veer op de spoelwinderas uit. Schuif de spoel op de spoelwinderas.

- (6) Opening spoel
- (7) Gleufje
- (8) Veer
- (9) Spoelwinderas

5. Duw de spoelstopper naar links.
(10) Spoelstopper

6. Houd het vrije uiteinde van de draad tussen uw vingers en druk op de spoelwindertoets. Druk nogmaals op de spoelwindertoets wanneer de spoel een aantal keer gedraaid is en knip het uiteinde van de draad dicht bij de opening van de spoel af.

- (11) Spoelwindertoets

7. Druk nogmaals op de spoelwindertoets. Wanneer de spoel volledig is opgewonden, stopt de machine automatisch. Zet de spoelstopper weer in de oorspronkelijke stand.
Knip de draad af met een schaar.
Haal de spoel van de spoelwinderas.

OPMERKING:

Deze machine is voorzien van een aparte motor speciaal voor het opwinden van spoelen, waardoor u de spoel tijdens het naaien kunt opwinden.

Bobinage de la canette

Relevez à fond la barre de guidage du fil. Tournez la barre de guidage du fil jusqu'à ce que les butées s'enclenchent avec un déclic.

- (1) Barre de guidage du fil
- (2) Butée

1. Faites passer le fil par le guide sur la barre de guidage du fil en l'enfilant par derrière.
(3) Guide
2. Faites passer le fil par le guide-fil A.
(4) Guide-fil A
3. Tenez le fil avec les deux mains et passez le fil dans le disque de tension du bobinage.
(5) Disque de tension de bobinage de canette

4. Faites passer le fil par l'orifice de la canette, en l'enfilant de l'intérieur vers l'extérieur.
Faites correspondre l'encoche avec le ressort de l'axe d'enroulement de canette. Insérez ensuite la canette sur l'axe d'enroulement de canette.

- (6) Orifice de canette
- (7) Encoche
- (8) Ressort
- (9) Axe d'enroulement de canette

5. Poussez la butée d'enroulement de canette vers la gauche.
(10) Butée d'enroulement de canette

6. Tenez l'extrémité libre du fil dans votre main et appuyez sur le bouton de bobinage de canette. Appuyez à nouveau sur le bouton de bobinage de canette pour arrêter celle-ci après plusieurs tours, puis coupez le fil près du trou de la canette.

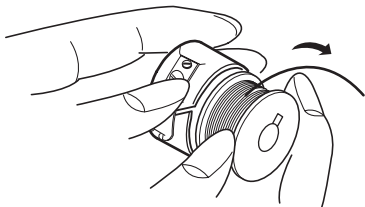
- (11) Bouton de bobinage de canette

7. Appuyez de nouveau sur le bouton de bobinage de canette. Quand la canette est pleine, la machine s'arrête automatiquement. Remettez la butée d'enroulement de canette dans sa position initiale. Coupez le fil à l'aide d'une paire de ciseaux.
Retirez la canette de l'axe d'enroulement de canette.

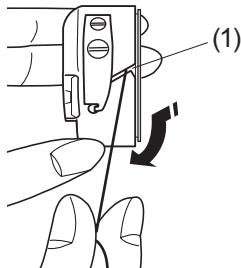
REMARQUE:

Cette machine possède un moteur indépendant pour le bobinage de canette, ce qui permet de remplir une canette tout en cousant.

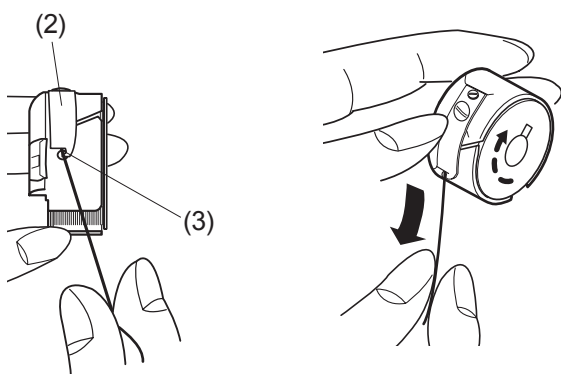
1.



2.



3.



Spule einsetzen

1. Setzen Sie eine Spule in die Spulenkapself und achten Sie darauf, dass der Faden im Uhrzeigersinn von der Spule abläuft (siehe Abbildung).

2. Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz der Spulenkapself.

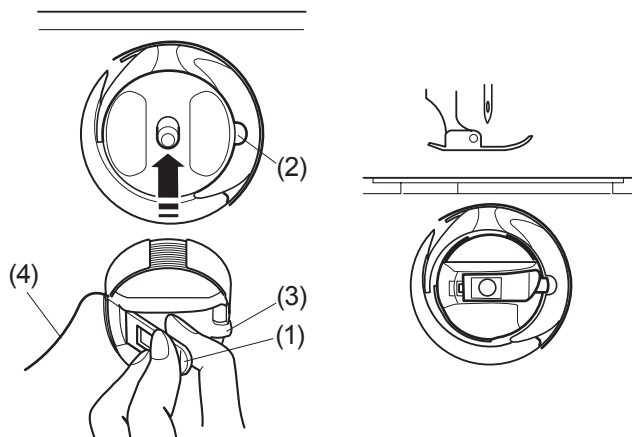
(1) Schlitz

3. Ziehen Sie den Faden weiter unter die Spannungsfeder und durch die Öffnung. Ziehen Sie den Faden ca. 10 cm heraus. Die Spule muss sich im Uhrzeigersinn drehen, wenn der Faden aus der Spulenkapself gezogen wird.

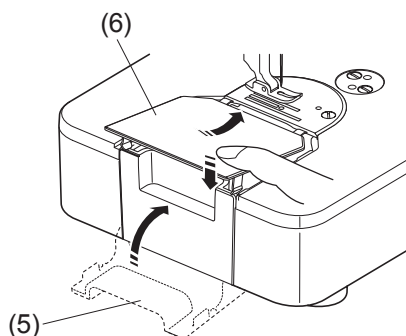
(2) Spannungsfeder

(3) Öffnung

1.



2.



Spulenkapself in den Greifer einsetzen



VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie die Spulenkapself einsetzen.

*Achten Sie darauf, dass sich die Nadel in ihrer höchsten Stellung befindet.

1. Halten Sie den Riegel auf, setzen Sie die Spulenkapself in den Greifer und richten Sie dabei den Schlitz auf die Nase aus.

Die Spulenkapself muss einrasten, wenn der Riegel freigegeben wird.

(1) Riegel

(2) Schlitz

(3) Nase

HINWEIS:

Lassen Sie einen Faden der Unterfadenspule wie abgebildet links hängen.

(4) Faden der Unterfadenspule

2. Schließen Sie nacheinander die Greiferabdeckung und setzen Sie die Greiferplatte ein.

(5) Greiferabdeckung

(6) Greiferplatte

Spoel plaatsen

1. Plaats een spoel in het spoelhuis en zorg dat de draad op de spoel rechtsom draait (zie afbeelding).
2. Leid de draad door de gleuf van het spoelhuis.
 - (1) Gleufje
3. Leid de draad vervolgens onder de spanningsveer en door de opening.

Trek ongeveer 10 cm draad uit.
De spoelhouder moet rechtsom draaien als de draad uit het spoelhuis wordt getrokken.

 - (2) Spanningsveer
 - (3) Opening

Insertion d'une canette

1. Placez une canette dans le boîtier canette en veillant à ce que le fil s'enroule sur la canette dans le sens des aiguilles d'une montre comme illustré.
2. Tirez le fil et faites-le passer par la fente du boîtier canette.
 - (1) Fente
3. Continuez à tirer le fil sous le ressort de tension et par l'ouverture.

Tirez environ 10 cm de fil.
La canette doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre lorsque vous tirez le fil du boîtier canette.

 - (2) Ressort de tension
 - (3) Ouverture

Spoelhuis in grijper plaatsen



LET OP:

Schakel de machine uit voordat u het spoelhuis plaatst.

*Zorg ervoor dat de naald in de hoogste stand staat.

1. Houd het vergrendelingsklepje open en plaats het spoelhuis in de grijper, waarbij u zorgt dat de gleuf is uitgelijnd met de uitstulping.

Wanneer u het vergrendelingsklepje loslaat, moet het spoelhuis op zijn plaats vastklikken.

 - (1) Vergrendelingsklepje
 - (2) Gleuf
 - (3) Uitstulping

OPMERKING:

Leg het uiteinde van de spoeldraad naar links zoals afgebeeld.

- (4) Uiteinde van de spoeldraad

2. Sluit de spoelhuisklep en plaats het spoelhuisdeksel, in deze volgorde.
 - (5) Spoelhuisklep
 - (6) Spoelhuisdeksel

Insertion du boîtier canette dans le crochet



ATTENTION:

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur OFF avant d'insérer le boîtier canette.

*Assurez-vous que l'aiguille est à sa position la plus haute.

1. Tout en tenant le loquet en position ouverte, placez le boîtier canette dans le crochet en alignant la fente avec la nervure.

Le boîtier canette doit se verrouiller en place lorsque vous lâchez le loquet.

 - (1) Loquet
 - (2) Fente
 - (3) Nervure

REMARQUE:

Laissez la queue du fil de canette à gauche comme indiqué.

- (4) Queue du fil de canette

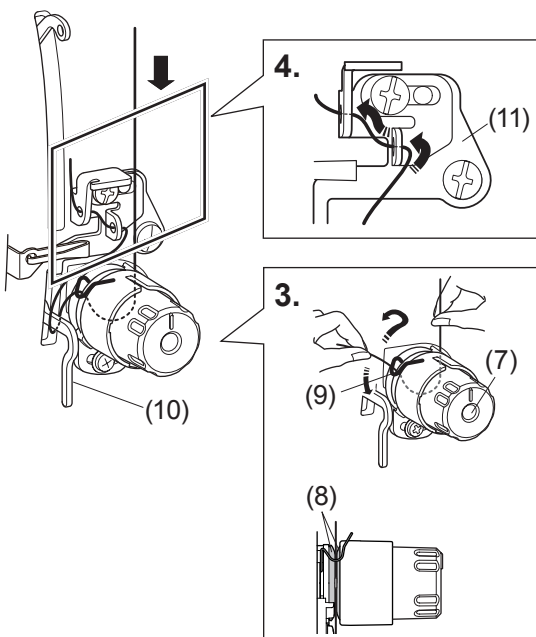
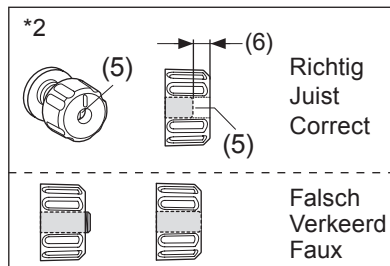
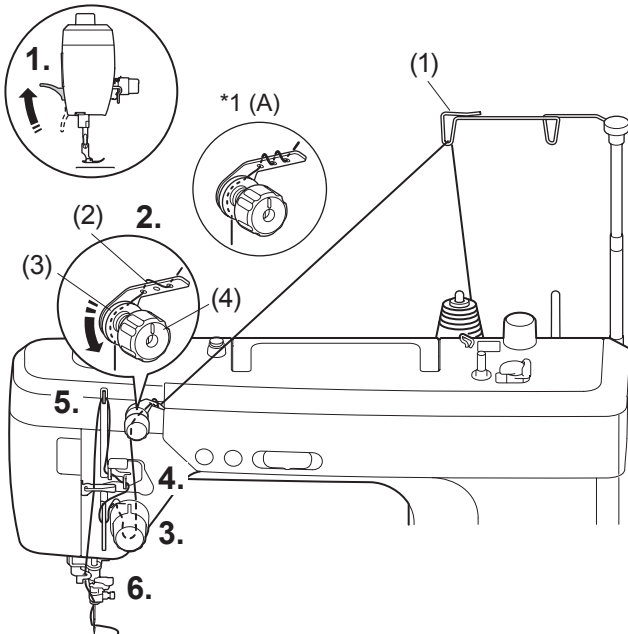
2. Fermez le couvercle du crochet et fixez la plaque de recouvrement du crochet dans cet ordre.
 - (5) Couvercle du crochet
 - (6) Plaque de recouvrement du crochet

Oberfaden einfädeln (Leder, schwere Stoffe)

⚠ VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie die Maschine einfädeln.

- Synthetikgarnstärken 20 bis 30 werden empfohlen. Verwenden Sie kein Garn der Stärke 40 oder feiner. Andernfalls kann der Faden reißen.
- Verwenden Sie nur links gezwirntes Garn. Das links gezwirnte Garn wird straffer, wenn Sie es mit den Fingern Ihrer rechten Hand auf sich zu drehen.



1. Heben Sie den Nähfußhebel an. Schalten Sie den Netzschalter ein. Drücken Sie die Taste Nadel Hoch/Tief, um die Nadel in ihre höchste Stellung zu bringen. Schalten Sie den Netzschalter aus. Setzen Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter. Führen Sie den Faden von hinten durch die Führung in der Fadenführungsstange.

(1) Führung

2. Führen Sie den Faden durch die Fadenführungsplatte, ziehen Sie dann den Faden zwischen die Vorspannscheiben und unter den Vorspannungsregler.

(2) Fadenführungsplatte

(3) Vorspannscheiben

(4) Vorspannungsregler

*1 Wenn sich der Faden zu sehr verdreht, führen Sie den Faden durch die 3 Ösen in der Fadenführungsplatte, wie in der Abbildung (A) dargestellt.

*2 In der Standardeinstellung des Vorspannungsreglers ist der Schraubenkopf etwa 4 mm eingesunken.

(5) Schraubenkopf

(6) 4 mm

3. Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest und ziehen Sie ihn von rechts nach links um das Spannungsrädchen herum herunter. Ziehen Sie den Faden nach oben, um ihn zwischen die Spannungsscheiben einzuführen, und führen Sie ihn über das Ende der Rückholfeder. Ziehen Sie den Faden dann über die Schlaufe der Rückholfeder nach unten.

(7) Spannungsregler

(8) Spannscheiben

(9) Rückholfeder

4. Ziehen Sie den Faden unter die Fadenführung B. Führen Sie den Faden durch die 2 Ösen in der Fadenführung C, wie in der Abbildung dargestellt.

(10) Fadenführung B

(11) Fadenführung C

HINWEIS:

Die Oberfadenspannung kann mit der Fadenführung C eingestellt werden (siehe nächste Seite).

De bovendraad inrijgen (leer, zware stoffen)



LET OP:

Schakel de machine uit voordat u de machine inrijgt.

- Synthetische draaddikte 20 tot 30 wordt aanbevolen. Maak geen gebruik van de draaddikte 40 of dunner, anders kan de draad breken.
- Gebruik alleen links geweven draad. Links geweven draad draait stevig wanneer u het naar u toe draait met de vingers van uw rechterhand.



1. Zet de persvoethevel omhoog. Zet de aan/uitschakelaar aan. Druk tweemaal op de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag om de naald in de hoogste stand te zetten. Zet de aan/uitschakelaar uit. Plaats een garenklos op de garenpen. Leid de draad van achteren door de geleider in de draadgeleider.

(1) Geleider

2. Leid de draad door de draadgeleiderplaat, trek de draad vervolgens tussen de voorspanningsschijven achter de voorspanningsknop.

(2) Draadgeleiderplaat

(3) Voorspanningsschijven

(4) Voorspanningsknop

*1 Als de draad de neiging heeft te veel te verdraaien, leid de draad dan door de 3 gaten in de draadgeleiderplaat, zoals getoond op afbeelding (A).

*2 De standaardinstelling van de voorspanningsknop is dat de schroefkop ongeveer 4 mm erin gezakt is (1/8" tot 3/16").

(5) Schroefkop

(6) 4 mm (1/8" tot 3/16")

3. Terwijl u de draad met beide handen vasthoudt, trekt u de draad onder en rond de draadspanningsknop van rechts naar links.

Trek de draad omhoog om deze tussen de spanningsschijven te plaatsen en leid de draad over het uiteinde van de controleveer. Trek vervolgens de draad omlaag over de lus van de controleveer.

(7) Draadspanningsknop

(8) Spanningsschijven

(9) Controleveer

4. Trek de draad onder draadgeleider B.

Leid de draad door de 2 gaten in draadgeleider C, zoals getoond.

(10) Draadgeleider B

(11) Draadgeleider C

OPMERKING:

De bovendraadspanning kan worden aangepast door de draadgeleider C (zie volgende pagina).

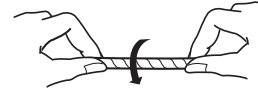
Enfilage du fil de l'aiguille (cuir, épais)



ATTENTION:

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant l'enfilage du fil de l'aiguille.

- La taille de fil synthétique de 20 à 30 est recommandée. N'utilisez pas de taille de fil 40 ou plus fine. Sinon, le fil peut se casser.
- Utilisez uniquement du fil à torsion gauche. Le fil à torsion gauche se tord fermement lorsque vous le tournez vers vous avec les doigts de votre main droite.



1. Relevez le releveur du pied-de-biche. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Appuyez à deux reprises sur le bouton de montée/descente de l'aiguille afin de relever l'aiguille à sa position la plus élevée. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt. Placez une bobine de fil sur la tige porte-bobine. Faites passer le fil par le guide sur la barre de guidage du fil en l'enfilant par derrière.

(1) Guide

2. Faites passer le fil à travers la plaque de guide-fil, puis tirez-le entre les disques de prétension sous le cadran de prétension.

(2) Plaque du guide-fil

(3) Disques de prétension

(4) Cadran de prétension

* 1 Si le fil a tendance à flotter pendant la couture, passez-le à travers les trois trous pratiqués sur la plaque de guide-fil comme illustré sur la figure (A).

*2 Pour le réglage standard du cadran de prétension, la tête de vis est enfoncée dans le cadran d'environ 4 mm (1/8" à 3/16").

(5) Tête de vis

(6) 4 mm (1/8" à 3/16")

3. Tenez le fil des deux mains et tirez-le vers le bas et autour du cadran de tension de la droite vers la gauche.

Faites remonter le fil pour l'insérer entre les disques de tension et faites-le passer par-dessus l'embout du ressort d'arrêt. Tirez ensuite le fil vers le bas par-dessus la boucle du ressort d'arrêt.

(7) Cadran de tension

(8) Disques de tension

(9) Ressort d'arrêt

4. Tirez le fil sous le guide-fil B. Passez le fil dans les 2 trous du guide-fil C comme indiqué.

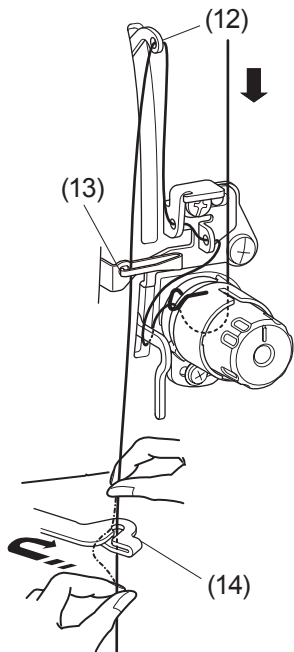
(10) Guide-fil B

(11) Guide-fil C

REMARQUE:

La tension du fil de l'aiguille peut être ajustée avec le guide-fil C (voir page suivante).

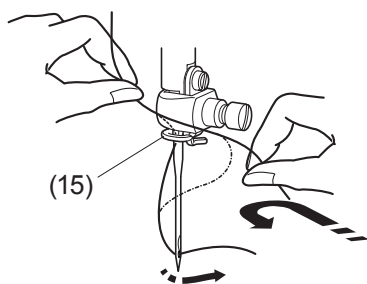
5.



5. Führen Sie den Faden durch das Fadenhebelöhr. Führen Sie ihn anschließend durch die Fadenführung D. Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest und führen Sie ihn wie abgebildet in die Fadenführung E ein.

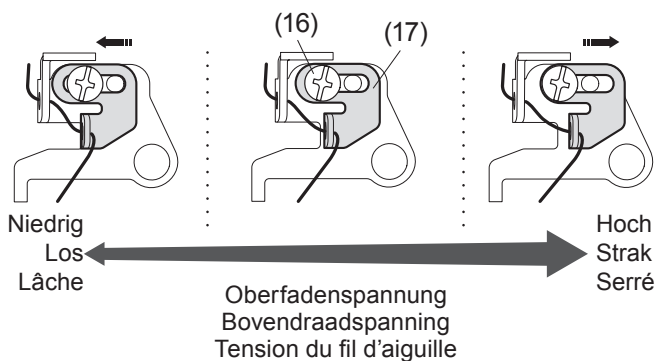
(12) Fadenhebelöhr
(13) Fadenführung D
(14) Fadenführung E

6.



6. Ziehen Sie den Faden bis zur Fadenführung der Nadelstange und fädeln Sie die Nadel mit dem Nadeleinfädler ein. (siehe Seite 36).

(15) Fadenführung der Nadelstange



Nadelfadenspannung mit der Fadenführung einstellen

Lösen Sie die Einstellschraube mit dem Schraubendreher, der mit der Maschine mitgeliefert wurde.

Schieben Sie die Einstellplatte nach rechts oder links, um die Oberfadenspannung einzustellen. Ziehen Sie die Einstellschraube fest. Die Oberfadenspannung wird normalerweise mit dem Fadenspannungsregler eingestellt (siehe „Oberfadenspannung einstellen“ auf Seite 42).

(16) Einstellschraube
(17) Einstellplatte

5. Trek de draad door het oog van de draadhefboom. Leid de draad door draadgeleider D. Houd de draad met beide handen vast en haal de draad door draadgeleider E, zoals afgebeeld.
- (12) Oog van de draadhefboom
 - (13) Draadgeleider D
 - (14) Draadgeleider E

5. Passez le fil dans le chas du releveur de fil. Passez le fil dans le guide-fil D. En tenant le fil à deux mains, glissez le fil dans le guide-fil E comme indiqué.
- (12) Chas du releveur de fil
 - (13) Guide-fil D
 - (14) Guide-fil E

6. Trek de draad omlaag tot de draadgeleider van de naaldstang en leid de draad door het oog van de naald met de draadinrijger (Zie pagina 37).
- (15) Draadgeleider van de naaldstang

6. Tirez le fil vers le bas jusqu'au guide-fil de la barre d'aiguille et enfiler l'aiguille avec l'enfile-aiguille (voir page 37).
- (15) Guide-fil de la barre d'aiguille

De spanning van de bovendraad aanpassen met de draadgeleider

Draai de stelschroef los met de grote schroevendraaier die bij de machine is meegeleverd.

Schuif de afstelplaat naar rechts of naar links om de spanning van de bovendraad aan te passen. Draai de stelschroef vast. Normaliter stelt u de draadspanning in met de draadspanningsknop (zie pagina 43).

- (16) Afstelschroef
- (17) Afstelplaat

Réglage de la tension du fil d'aiguille par le guide-fil

Desserrez la vis de réglage avec le grand tournevis fourni avec la machine.

Faites glisser la plaque de réglage vers la droite ou la gauche pour régler la tension du fil d'aiguille. Serrez la vis de réglage. Réglez normalement la tension du fil d'aiguille à l'aide de le cadran de tension du fil (reportez-vous à la section « Réglage de la tension du fil d'aiguille » à la page 43).

- (16) Vis de réglage
- (17) Plaque de réglage

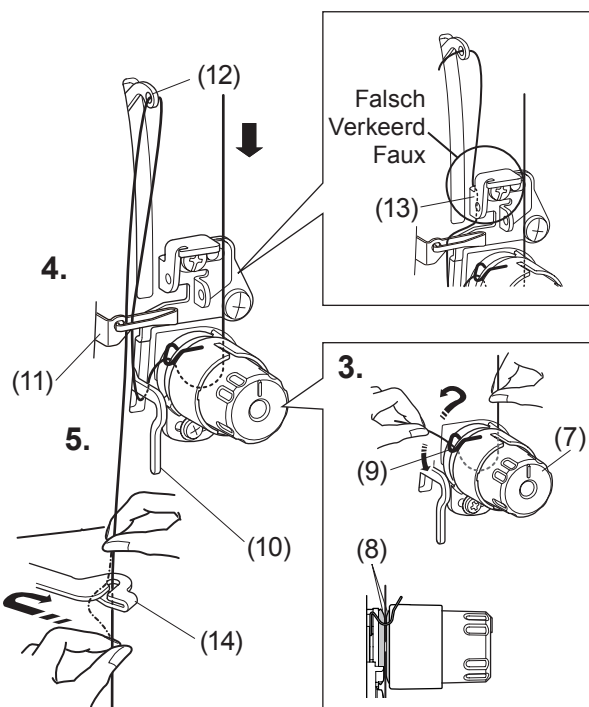
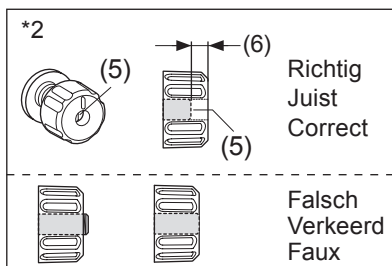
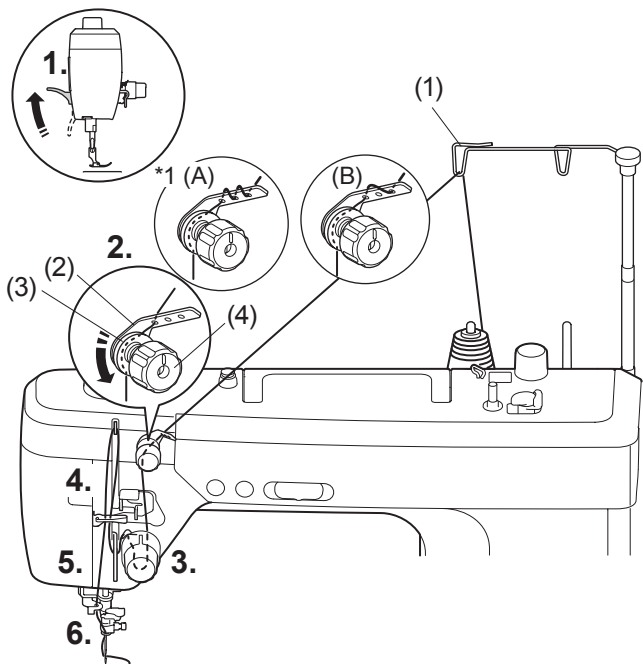
Oberfaden einfädeln (normale und leichte Stoffe)



VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie die Maschine einfädeln.

Verwenden Sie nur links gezwirntes Garn. Das links gezwirnte Garn wird straffer, wenn Sie es mit den Fingern Ihrer rechten Hand auf sich zu drehen.



1. Heben Sie den Nähfußhebel an. Schalten Sie den Netzschalter ein.

Drücken Sie die Taste Nadel Hoch/Tief, um die Nadel in ihre höchste Stellung zu bringen.

Schalten Sie den Netzschalter aus.

Setzen Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.

Führen Sie den Faden von hinten durch die Führung in der Fadenführungsstange.

(1) Führung

2. Führen Sie den Faden durch die Fadenführungsplatte, ziehen Sie dann den Faden zwischen die Vorspannscheiben und unter den Vorspannungsregler.

(2) Fadenführungsplatte

(3) Vorspannscheiben

(4) Vorspannungsregler

*1 Wenn sich der Faden zu sehr verdreht, führen Sie den Faden durch die Ösen in der Fadenführungsplatte, wie in der Abbildung (A) oder Abbildung (B) dargestellt.

*2 In der Standardeinstellung des Vorspannungsreglers ist der Schraubenkopf etwa 4 mm eingesunken.

(5) Schraubenkopf

(6) 4 mm

3. Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest und ziehen Sie ihn von rechts nach links herunter und um das Spannungsrad herum.

Ziehen Sie den Faden nach oben, um ihn zwischen die Spannungsscheiben einzuführen, und führen Sie ihn über das Ende der Rückholfeder.

Ziehen Sie dann den Faden über die Schlaufe der Rückholfeder nach unten.

(7) Spannungsregler

(8) Spanscheiben

(9) Rückholfeder

4. Ziehen Sie den Faden unter die Fadenführung B und führen Sie den Faden durch die Fadenführung D. Ziehen Sie den Faden anschließend durch das Fadenhebelöhr.

(10) Spulerspannung B

(11) Spulerspannung D

(12) Fadenhebelöhr

HINWEIS:

Achten Sie beim Einführen des Fadens durch das Fadenhebelöhr darauf, dass sich der Faden nicht an der Fadenführung C verfängt.

(13) Fadenführung C

De bovendraad inrijgen (middelzware en lichte stoffen)



LET OP:

Schakel de machine uit voordat u de machine inrijgt.

Gebruik alleen links geweven draad. Links geweven draad draait stevig wanneer u het naar u toe draait met de vingers van uw rechterhand.



1. Zet de persvoethevel omhoog. Zet de aan/uitschakelaar aan.
Druk tweemaal op de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag om de naald in de hoogste stand te zetten.
Zet de aan/uitschakelaar uit.
Plaats een garenklos op de garenpen.
Leid de draad van achteren door de geleider in de draadgeleider.
(1) Geleider
2. Leid de draad door de draadgeleiderplaat, en trek de draad vervolgens tussen de voorspanningsschijven achter de voorspanningsknop.
(2) Draadgeleiderplaat
(3) Voorspanningsschijven
(4) Voorspanningsknop

*1 Als de draad de neiging heeft te veel te verdraaien, leid de draad dan door de 3 gaten in de draadgeleiderplaat, zoals getoond op afbeelding (A).
*2 De standaardinstelling van de voorspanningsknop is dat de schroefkop ongeveer 4 mm erin gezakt is (1/8" tot 3/16").
(5) Schroefkop
(6) 4 mm (1/8" tot 3/16")
3. Terwijl u de draad met beide handen vasthoudt, trekt u de draad onder en rond de draadspanningsknop van rechts naar links. Dan haakt u de draad rond de geleiderpen van rechts naar links.
Trek de draad omhoog om deze tussen de spanningsschijven te plaatsen en leid de draad over het uiteinde van de controleveer. Trek vervolgens de draad omlaag over de lus van de controleveer.
(7) Draadspanningsknop
(8) Spanningsschijven
(9) Controleveer
4. Trek de draad onder draadgeleider B. Leid de draad door de 2 gaten in draadgeleider D, zoals getoond. Trek de draad door het oog van de draadhefboom.
(10) Draadgeleider B
(11) Draadgeleider D
(12) Oog van de draadhefboom

OPMERKING:

Wanneer u de draad door het oog van de draadhefboom trekt, zorg er dan voor dat de draad niet vast komt te zitten op draadgeleider C.
(13) Draadgeleider C

Enfilage du fil de l'aiguille (léger, moyen)



ATTENTION:

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant enfilage du fil de l'aiguille.

Utilisez uniquement du fil à torsion gauche. Le fil à torsion gauche se tord fermement lorsque vous le tournez vers vous avec les doigts de votre main droite.



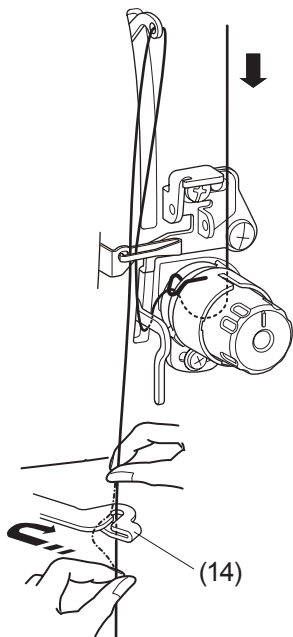
1. Relevez le releveur du pied-de-biche. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON.
Appuyez à deux reprises sur le bouton de montée/descente de l'aiguille afin de relever l'aiguille à sa position la plus élevée.
Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.
Placez une bobine de fil sur la tige porte-bobine. Faites passer le fil par le guide sur la barre de guidage du fil en l'enfilant par derrière.
(1) Guide
2. Faites passer le fil à travers la plaque de guide-fil, puis tirez-le entre les disques de la prétension sous le cadran de prétension.
(2) Plaque de guidage
(3) Disques de prétension
(4) Cadran de prétension

* 1 Si le fil a tendance à flotter pendant la couture, passez-le à travers les trous pratiqués sur la plaque de guide-fil comme illustré sur la figure (A) ou (B).
*2 Pour le réglage standard du cadran de la prétension, la tête de vis est enfoncée dans le cadran d'environ 4 mm (1/8" à 3/16").
(5) Tête de vis
(6) 4 mm (1/8" à 3/16")
3. Tenez le fil des deux mains et tirez-le vers le bas et autour du cadran de tension de la droite vers la gauche.
Faites remonter le fil pour l'insérer entre les disques de tension et faites-le passer par-dessus l'embout du ressort d'arrêt. Tirez ensuite le fil vers le bas par-dessus la boucle du ressort d'arrêt.
(7) Cadran de tension
(8) Disques de tension
(9) Ressort d'arrêt
4. Passez le fil sous le guide-fil B et faites-le passer dans le guide-fil D.
Ensuite, passez le fil dans le chas du levier releveur de fil.
(10) Guide-fil B
(11) Guide-fil D
(12) Chas du releveur de fil

REMARQUE:

Lors du passage du fil dans le chas du levier releveur de fil, assurez-vous que le fil ne s'accroche pas au guide-fil C.
(13) Guide-fil C

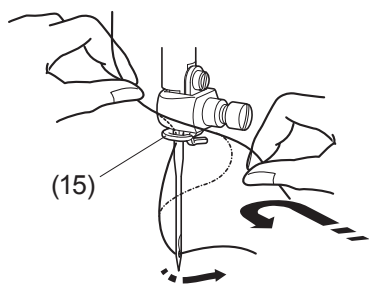
5.



5. Führen Sie den Faden wieder durch die Fadenführung D. Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest und setzen Sie ihn in die Fadenführung E ein, wie in der Abbildung dargestellt.

(14) Fadenführung E

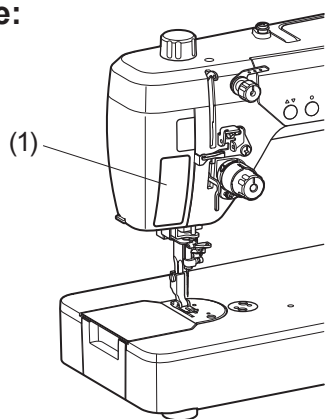
6.



6. Ziehen Sie den Faden bis zur Fadenführung der Nadelstange und fädeln Sie die Nadel mit dem Nadeleinfädler ein. (siehe Seite 36).

(15) Nadelstangen-Fadenführung

Beispiel:
Voorbeeld:
Exemple:



Aufkleber für Einfädelhilfe

Im Standardzubehör befindet sich ein Aufkleber mit einer Einfädelhilfe. Wenn Sie möchten, können Sie den Aufkleber an der Maschine anbringen, um den Einfädelvorgang anzuzeigen.

(1) Aufkleber für Einfädelhilfe

5. Leid de draad opnieuw door draadgeleider D. Houd de draad met beide handen vast en haal de draad door draadgeleider E zoals afgebeeld.

(14) Draadgeleider E

5. Faites passer de nouveau le fil par le guide-fil D. Tenez le fil des deux mains et faites-le glisser dans le guide-fil E (comme illustré).

(14) Guide-fil E

6. Trek de draad omlaag tot de draadgeleider van de naaldstang en leid de draad door het oog van de naald met de draadinrijger (Zie pagina 37).

(15) Draadgeleider van de naaldstang

6. Tirez le fil vers le bas jusqu'au guide-fil de la barre d'aiguille et enfitez l'aiguille avec l'enfile-aiguille (voir page 37).

(15) Guide-fil de la barre d'aiguille

Sticker inrijggids

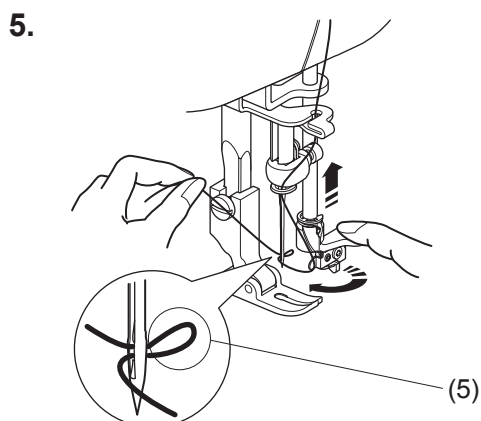
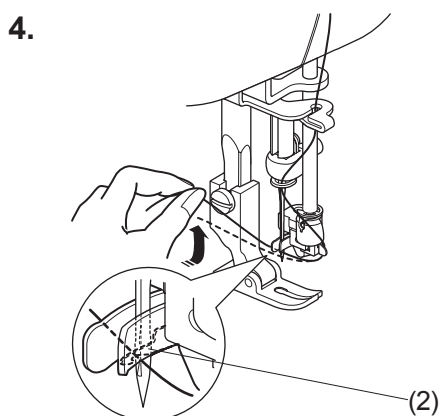
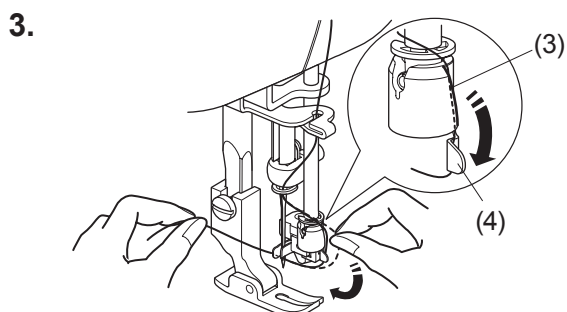
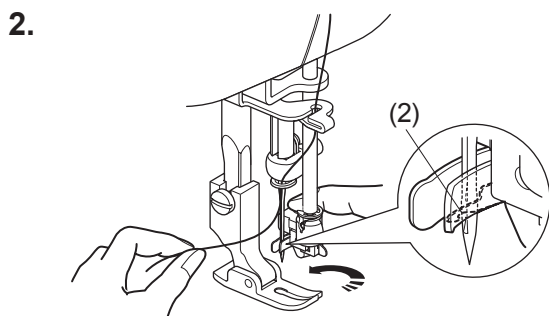
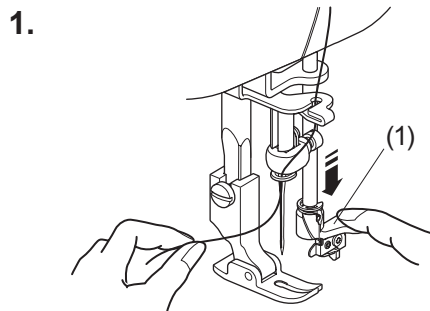
In de standaardaccessoires is een inrijggids sticker inbegrepen. Als u dit wilt, kunt u deze sticker op de machine bevestigen om snel de benodigde handelingen voor het inrijgen te zien.

(1) Sticker inrijggids

Autocollant guide d'enfilage

Les accessoires standards comportent un autocollant guide d'enfilage. Si vous le souhaitez, vous pouvez apposer l'autocollant sur la machine pour vérifier la procédure d'enfilage.

(1) Autocollant guide d'enfilage



Eingebauter Einfädler

1. Senken Sie den Nähfuß. Drücken Sie zweimal die Taste Nadel Hoch/Tief, um die Nadel bis zum Anschlag anzuheben. Schalten Sie den Netzschalter aus.

Drücken Sie den Nadeleinfädler ganz nach unten.

(1) Knopf

2. Drehen Sie den Knopf in Pfeilrichtung, um den Haken in das Nadelöhr zu führen.

Der Einfädelhaken schiebt sich durch das Nadelöhr (siehe Abbildung).

(2) Haken

3. Halten Sie den Faden mit beiden Händen fest und ziehen Sie den Faden über die Fadenbahn.

Legen Sie den Faden dann um die Führung.

(3) Fadenbahn

(4) Führung

4. Ziehen Sie den Faden unter den Haken.

Halten Sie das Fadenende mit der Hand fest und ziehen Sie den Faden gleichzeitig vorsichtig in Pfeilrichtung.

(2) Haken

5. Drehen Sie den Knopf in Pfeilrichtung (siehe Abbildung) und die Fadenschlinge durch die Nadel.

Lassen Sie den Nadeleinfädler langsam los. Ziehen Sie die Fadenschlinge dann nach rechts.

(5) Fadenschlinge

Bei diesen Kombinationen kann es zu Funktionsstörungen des Nadeleinfädlers kommen.

Nadel	Garn
#9	#20, #30, #50, #60
#11	#20, #30
#14	#16, #20, #30

Ingebouwde draadinrijger

1. Zet de naaivoet omlaag. Druk tweemaal op de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag om de naald in de hoogste stand te zetten. Zet de aan/uitschakelaar uit. Duw de draadinrijghevel zo ver mogelijk omlaag.
(1) Hevel

2. Draai de hevel in de richting van de pijl om de haak in het oog van de naald te plaatsen.
De haak gaat door het oog van de naald (zie afbeelding).
(2) Haak

3. Houd de draad met beide handen vast en leid hem langs het draadpad.
Trek de draad vervolgens om de geleider.
(3) Draadpad
(4) Geleider

4. Trek de draad onder de haak.
Houd het uiteinde van de draad in uw hand en trek deze zachtjes omhoog in de richting van de pijl.
(2) Haak

5. Draai de hevel in de richting van de pijl (zie afbeelding) en leid de draadlus door de naald.
Laat de draadinrijghevel langzaam los. Trek vervolgens de draadlus naar rechts.
(5) Draadlus

De naaldinrijger werkt mogelijk niet correct bij de onderstaande combinaties.	
Naald	Draad
#9	#20, #30, #50, #60
#11	#20, #30
#14	#16, #20, #30

Enfile-aiguille intégré

1. Abaissez le pied-de-biche. Appuyez à deux reprises sur le bouton de montée/descente de l'aiguille afin de relever l'aiguille à sa position la plus élevée. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.
Poussez l'enfile-aiguille vers le bas aussi loin que possible.
(1) Enfile-aiguille

2. Tournez le bouton dans la direction de la flèche pour insérer le crochet dans le chas de l'aiguille.
Le crochet sort du chas de l'aiguille comme illustré.
(2) Crochet

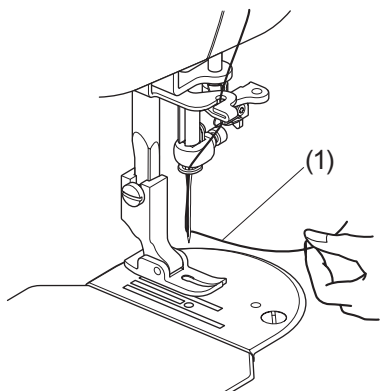
3. Tenez le fil des deux mains et tirez-le le long de la ligne d'acheminement du fil.
Accrochez ensuite le fil autour du guide.
(3) Acheminement du fil
(4) Guide

4. Tirez le fil sous le crochet.
Tenez le bout du fil de la main tout en tirant sur le fil avec précaution vers le haut, dans la direction de la flèche.
(2) Crochet

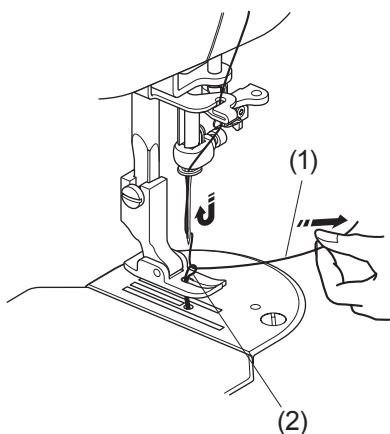
5. Tournez le bouton dans la direction de la flèche comme illustré, en enfilant la boucle du fil par le chas de l'aiguille.
Relâchez doucement l'enfilage-aiguille. Tirez ensuite la boucle de fil vers la droite.
(5) Boucle du fil

Il est possible que l'enfile-aiguille ne fonctionne pas bien avec les combinaisons de fils et d'aiguilles suivantes.	
Aiguille	Fil
#9	#20, #30, #50, #60
#11	#20, #30
#14	#16, #20, #30

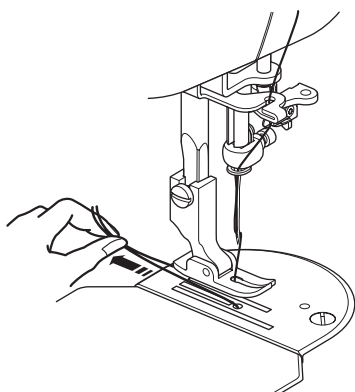
1.



2.



3.



Unterfaden heraufholen

1. Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand.

(1) Oberfaden

2. Schalten Sie die Maschine ein. Drücken Sie die Taste Nadel Hoch/Tief zweimal, um den Unterfaden heraufzuholen.

Ziehen Sie am Oberfaden, um eine Schlinge des Unterfadens heraufzuholen.

(1) Oberfaden

(2) Unterfaden

3. Ziehen Sie 10 cm von beiden Fäden nach hinten unter den Nähfuß.

Onderdraad ophalen

1. Houd de bovendraad losjes in uw linkerhand.

(1) Bovendraad

2. Zet de machine aan. Druk tweemaal op de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag om de onderdraad op te halen.

Trek aan de bovendraad zodat er een lus in de onderdraad ontstaat.

(1) Bovendraad
(2) Onderdraad

3. Trek 10 cm van beide draden naar achteren onder de naaivoet.

Installation du fil de canette

1. Tenez le fil d'aiguille avec précaution dans la main gauche.

(1) Fil d'aiguille

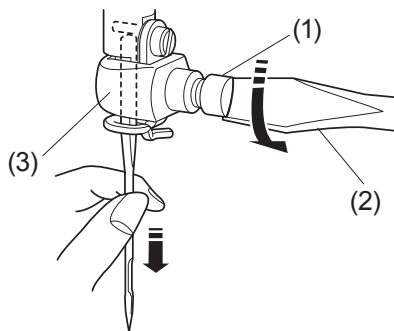
2. Mettez l'interrupteur en position de marche. Appuyez à deux reprises sur le bouton de montée/descente de l'aiguille pour accrocher le fil de canette.

Tirez le fil de l'aiguille afin de former une boucle de fil de canette.

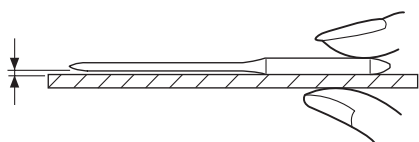
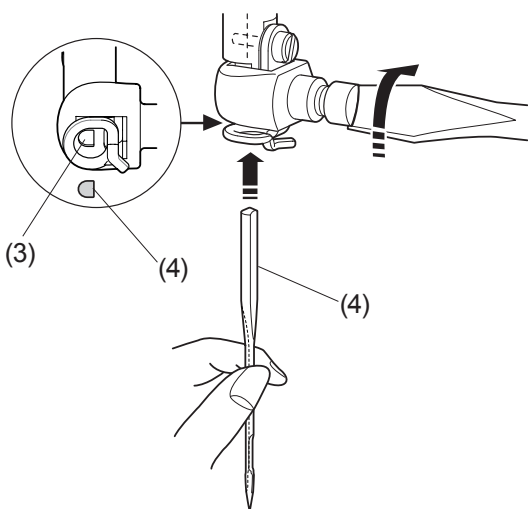
(1) Fil d'aiguille
(2) Fil de canette

3. Faites glisser 10 cm (4") des deux fils vers l'arrière, sous le pied-de-biche.

1.



2.



Nadel wechseln

⚠ VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie die Nadel wechseln.

1. Senken Sie den Nähfuß. Heben Sie die Nadel an. Drehen Sie die Nadelklemmschraube mit dem großen Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn.

Lösen Sie die Schraube und entfernen Sie die Nadel aus dem Nadelhalter.

- (1) Nadelklemmschraube
- (2) Schraubendreher (groß)
- (3) Nadelklemme

2. Setzen Sie eine neue Nadel oben bis zum Anschlag in den Nadelhalter ein, sodass die flache Seite nach rechts zeigt.

Ziehen Sie die Klemmschraube fest an.

- (3) Nadelklemme
- (4) Flache Seite

HINWEIS:

Benutzen Sie eine HL x 5 Nadel.

Kontrolle der Nadel

Um festzustellen, ob eine Nadel schadhaft ist, legen Sie die flache Seite der Nadel auf einen flachen Gegenstand (eine Stichplatte, ein Stück Glas, etc.). Der Abstand zwischen der Nadel und der flachen Stelle sollte gleich bleibend sein.

Nähen Sie niemals mit einer stumpfen Nadel, da Sie sonst Stiche auslassen oder der Faden reißen könnte. Schadhafte Nadeln können den Stoff beschädigen. Kaufen Sie immer Nadeln guter Qualität. Wechseln Sie die Nadeln oft aus.

Faden- und Nadeltablelle

	Stoff	Garn	Nadelgröße (HL x 5)
Normale Stoffe	Walkstoffe Leinwand Gabardine Dünne Jerseystoffe	Synthetik #50-60 Baumwolle #50-60	#14
	Flanell Wolle	Synthetik #50-60	#14
Schwere Stoffe	Jeansstoff	Synthetik #20-50 Baumwolle #20-50	#14-18
	Jersey	Synthetik #20-50	#14-16
	Tweed	Synthetik #20-50 Baumwolle #30-50	#14-16
	Leinen	Synthetik #20-50	#14-18
	Kunstleder	Synthetik #20-30	#14-18

Naald verwisselen



LET OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact voordat u de naald gaat verwisselen.

1. Zet de naaivoet omlaag. Zet de naald omhoog. Draai de naaldklem Schroef met de grote schroevendraaier linksom.

Draai de Schroef los en verwijder de naald uit de naaldklem.

- (1) Naaldklem Schroef
- (2) Grote schroevendraaier
- (3) Naaldklem

2. Plaats een nieuwe naald in de naaldklem met de vlakke kant naar rechts en duw deze zo ver mogelijk omhoog.

Draai de klem Schroef stevig vast.

- (3) Naaldklem
- (4) Vlakke kant

OPMERKING:

Gebruik een HL x 5-naald.

Changement d'aiguille



ATTENTION:

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de changer l'aiguille.

1. Abaissez le pied-de-biche. Relevez l'aiguille. Tournez la vis de pince-aiguille dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à l'aide du grand tournevis.

Dévissez la vis et retirez l'aiguille du pince-aiguille.

- (1) Vis de pince-aiguille
- (2) Tournevis (grand)
- (3) Pince-aiguille

2. Insérez une aiguille neuve dans le pince-aiguille, le côté plat de l'aiguille vers la droite, et enfoncez-la à fond.

Serrez fermement la vis du pince-aiguille.

- (3) Pince-aiguille
- (4) Côté plat

REMARQUE:

Utilisez une aiguille HL x 5.

Naald controleren

Controleer of de naald recht is door de vlakke kant van de naald op een vlakke ondergrond te plaatsen (een naaldplaat, glasplaat, enzovoort). De ruimte tussen de naald en het vlakke oppervlak dient gelijkmatig te zijn.

Gebruik nooit een verbogen of stompe naald, aangezien hierdoor steken kunnen worden overgeslagen of de draad kan breken. Ondeugdelijke naalden kunnen de stof beschadigen. Gebruik altijd naalden van goede kwaliteit. Verwissel naalden regelmatig.

Pour contrôler l'aiguille

Pour déterminer si l'aiguille est défectueuse, placez le côté plat de l'aiguille sur une surface plane (une plaque à aiguille, un morceau de verre, etc.). L'espace entre l'aiguille et la surface plane doit être le même partout.

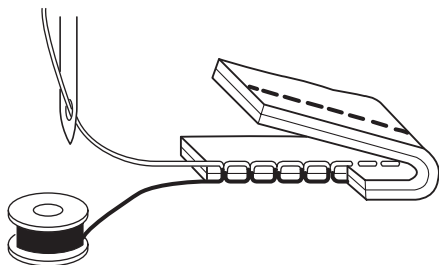
Ne jamais utiliser une aiguille déformée ou émoussée, car la machine risque de sauter des points ou de casser le fil. Des aiguilles défectueuses peuvent endommager un tissu. Veillez à utiliser des aiguilles de bonne qualité. Changez souvent d'aiguilles.

Draad en naaldtabel

Stoffen		Draad	Naald (HL x 5) formaat
Normale	Badstof Bladen Gabardine Dunne jersey	Synthetisch #50-60 Katoen #50-60	#14
	Flanel Wol	Synthetisch #50-60	#14
Dikke stoffen	Denim	Synthetisch #20-50 Katoen #20-50	#14- 18
	Jersey	Synthetisch #20-50	#14- 16
	Tweed	Synthetisch #20-50 Katoen #30-50	#14- 16
	Canvas	Synthetisch #20-50	#14- 18
	Kunstleder	Synthetisch #20-30	#14- 18

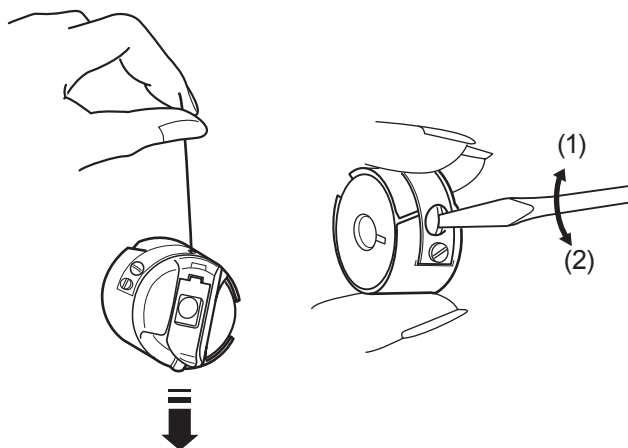
Tableau des fils et des aiguilles

Tissus		Fil	Taille de l'aiguille (HL x 5)
Normal	Moyen Toile à drap Gabardine Mince jersey	Synthétique #50- 60 Coton #50-60	#14
	Flanelle Laine	Synthétique #50- 60	#14
Lourd	Denim	Synthétique #20- 50 Coton #20-50	#14-18
	Jersey	Synthétique #20- 50	#14-16
	Tweed	Synthétique #20- 50 Coton #30-50	#14-16
	Toile	Synthétique #20- 50	#14-18
	Cuir artificiel	Synthétique #20- 30	#14-18



Stichbildung

Der Oberfaden und der Unterfaden müssen sich in der Mitte der beiden Stoffschichten in einer geraden Naht verschlingen.



Unterfadenspannung einstellen

Prüfen Sie die Spannung des Unterfadens, indem Sie ein Ende des Unterfadens festhalten und die Spulenkapsel herabhängen lassen (siehe Abbildung). Ziehen Sie die Spulenkapsel dann aus dem Handgelenk ruckweise nach oben.

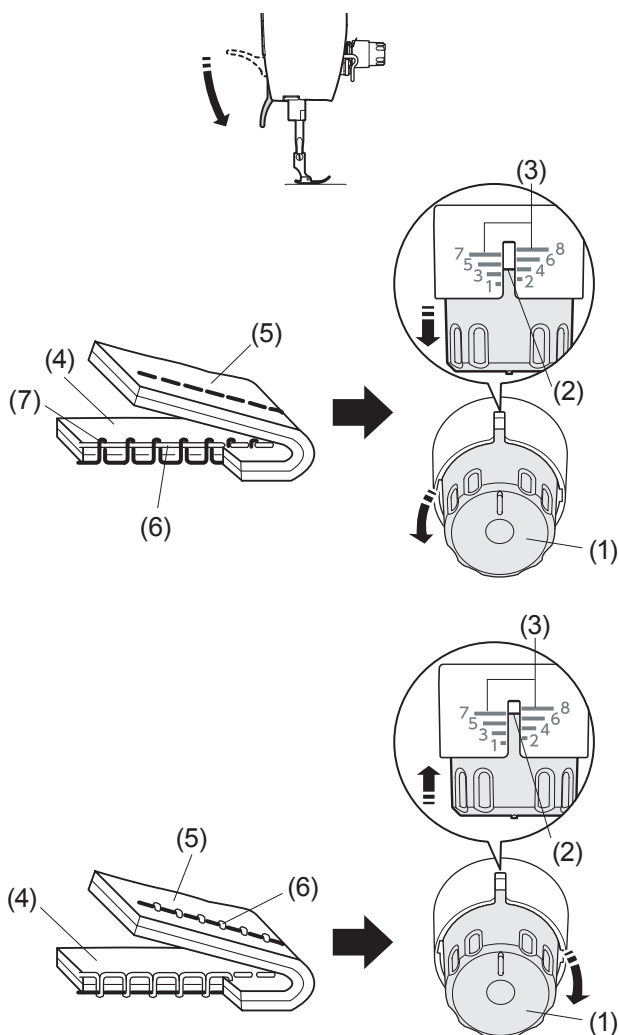
Lässt sich der Faden kontinuierlich aus der Spulenkapsel ziehen und fällt die Spulenkapsel immer weiter herab, ist die Fadenspannung zu locker.

Verstellen Sie die Fadenspannung, indem Sie die Schraube mit dem kleinen Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen.

(1) Anziehen

Lässt sich der Faden überhaupt nicht aus der Spulenkapsel ziehen, ist die Fadenspannung zu straff. Verstellen Sie die Fadenspannung, indem Sie die Schraube mit dem kleinen Schraubenzieher gegen den Uhrzeigersinn drehen.

(2) Lockern



Oberfadenspannung einstellen

Zu starke Oberfadenspannung:

Senken Sie den Nähfuß, bevor Sie die Oberfadenspannung einstellen.

Ist der Unterfaden auf der rechten Stoffseite zu sehen und fühlt er sich knubbelig an, lockern Sie die Oberfadenspannung, indem Sie den Regler nach links drehen. Stellen Sie den Drehknopf auf eine niedrigere Markierungszahl ein.

- (1) Fadenspannungsregler
- (2) Drehknopf
- (3) Markierungslinien
- (4) Rechte Stoffseite
- (5) Linke Stoffseite
- (6) Oberfaden
- (7) Unterfaden

Oberfadenspannung ist zu locker:

Senken Sie den Nähfuß, bevor Sie die Oberfadenspannung einstellen.

Wenn der Oberfaden auf der linken Stoffseite, Schlingen wirft, verstärken Sie die Oberfadenspannung, indem Sie den Regler nach rechts drehen. Stellen Sie den Drehknopf auf eine größere Markierungsnummer ein.

- (1) Fadenspannungsregler
- (2) Drehknopf
- (3) Markierungslinien
- (4) Rechte Stoffseite
- (5) Linke Stoffseite
- (6) Unterfaden

Bovendraadspanning afstellen

De bovendraad en onderdraad moeten in het midden van twee lagen van de stof in rechte steken samenkomen.

Onderdraadspanning aanpassen

Controleer de onderdraadspanning door het uiteinde van de onderdraad vast te houden en het spoelhuis naar beneden te laten hangen (zie afbeelding). Geef vervolgens met een snelle polsbeweging een ruk aan het spoelhuis.

Als de draad uit het spoelhuis blijft komen en het spoelhuis blijft vallen, is de onderdraadspanning te laag. Pas de spanning enigszins aan door de schroef met de kleine schroevendraaier rechtsom te draaien.

(1) Vastdraaien

Als de draad helemaal niet uit het spoelhuis komt, is de onderdraadspanning te hoog.

Pas de spanning enigszins aan door de schroef met de kleine schroevendraaier linksom te draaien.

(2) Losdraaien

Bovendraadspanning aanpassen

De spanning van de bovendraad is te hoog:

Zet de voet omlaag voordat u de bovendraadspanning aanpast.

Wanneer de onderdraad zichtbaar is aan de goede kant van de stof en bobbelig aanvoelt, moet u de bovendraadspanning aanpassen door de knop naar links te draaien. Draai de rand van de knop naar de indicatie van een lager cijfer.

- (1) Spanningsknop
- (2) Rand van de knop
- (3) Indicaties
- (4) Goede kant van de stof
- (5) Slechte kant van de stof
- (6) Bovendraad
- (7) Onderdraad

De spanning van de bovendraad is te laag:

Zet de voet omlaag voordat u de bovendraadspanning aanpast.

Wanneer met de bovendraad e lussen ontstaan op de slechte kant van de stof, moet u de bovendraadspanning verhogen door de knop naar rechts te draaien. Draai de rand van de knop naar de indicatie van een hoger cijfer.

- (1) Spanningsknop
- (2) Rand van de knop
- (3) Indicaties
- (4) Goede kant van de stof
- (5) Slechte kant van de stof
- (6) Bovendraad

Réglage de la tension du fil de l'aiguille

Le fil de l'aiguille et celui de la canette doivent se nouer au centre des deux épaisseurs de tissu dans les coutures droites.

Réglage de la tension du fil de canette

Vérifiez la tension du fil de la canette en tenant le bout du fil de la canette et en faisant pendre le boîtier canette comme illustré. Donnez un petit coup sec au boîtier de canette d'un mouvement du poignet.

Si le fil sort continuellement du boîtier de canette et que celui-ci tombe sans cesse, le fil de la canette n'est pas assez tendu.

Régalez légèrement la tension du fil en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre au moyen du petit tournevis.

(1) Pour tendre le fil

Si le fil refuse de se dérouler du boîtier canette, c'est parce qu'il est trop tendu.

Régalez légèrement la tension du fil en tournant la vis en sens contraire des aiguilles d'une montre au moyen du petit tournevis.

(2) Pour détendre le fil

Réglage de la tension du fil d'aiguille

Le fil de l'aiguille est trop tendu:

Abaissez le pied-de-biche avant de régler la tension du fil de l'aiguille.

Si le fil de canette est visible à l'endroit du tissu et s'il est bosselé au toucher, diminuez la tension du fil d'aiguille en tournant le cadran vers la gauche. Ajustez le bord du cadran à un chiffre de ligne indicateur plus petit.

- (1) Cadran de tension
- (2) Bord du cadran
- (3) Lignes indicatrices
- (4) Endroit du tissu
- (5) Envers du tissu
- (6) Fil d'aiguille
- (7) Fil de canette

Le fil de l'aiguille n'est pas assez tendu:

Abaissez le pied-de-biche avant de régler la tension du fil de l'aiguille.

Si le fil d'aiguille forme des boucles à l'envers du tissu, augmentez la tension du fil d'aiguille en tournant le cadran vers la droite. Ajustez le bord du cadran à un chiffre de ligne indicateur plus grand.

- (1) Cadran de tension
- (2) Bord du cadran
- (3) Lignes indicatrices
- (4) Endroit du tissu
- (5) Envers du tissu
- (6) Fil d'aiguille

NÄHEN

Nähproben

HINWEIS:

Heben Sie den Fadenhebel in seine höchste Position, da sonst der Faden aus dem Nadelöhr rutschen kann.

(1) Fadenhebel

Bevor Sie mit dem eigentlichen Nähen beginnen, sollten Sie zunächst eine Probenahrt mit demselben Garn und Stoff durchführen.

1. Drehen Sie den Stichlängenregler, um die Stichlänge einzustellen.
Schieben Sie die Ober- und Unterfäden nach hinten unter den Nähfuß. Benutzen Sie den gleichen Stoff für das eigentliche Nähprojekt.

(2) Stichlängenregler

2. Drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in den Stoff zu senken.

(3) Handrad

3. Stellen Sie den Geschwindigkeitsregler ganz nach links (langsam ►), bis Sie sich an die Nähgeschwindigkeit gewöhnt haben.
Senken Sie den Nähfußhebel ab.
Treten Sie auf den Fußanlasser, um mit dem Nähen zu beginnen.

(4) Nähfußhebel

(5) Fußanlasser

HINWEIS:

Die Maschine näht nicht, wenn der Nähfuß angehoben ist.

4. Prüfen Sie das Nähergebnis und justieren Sie bei Bedarf die Oberfadenspannung.

(6) Fadenspannungsregler

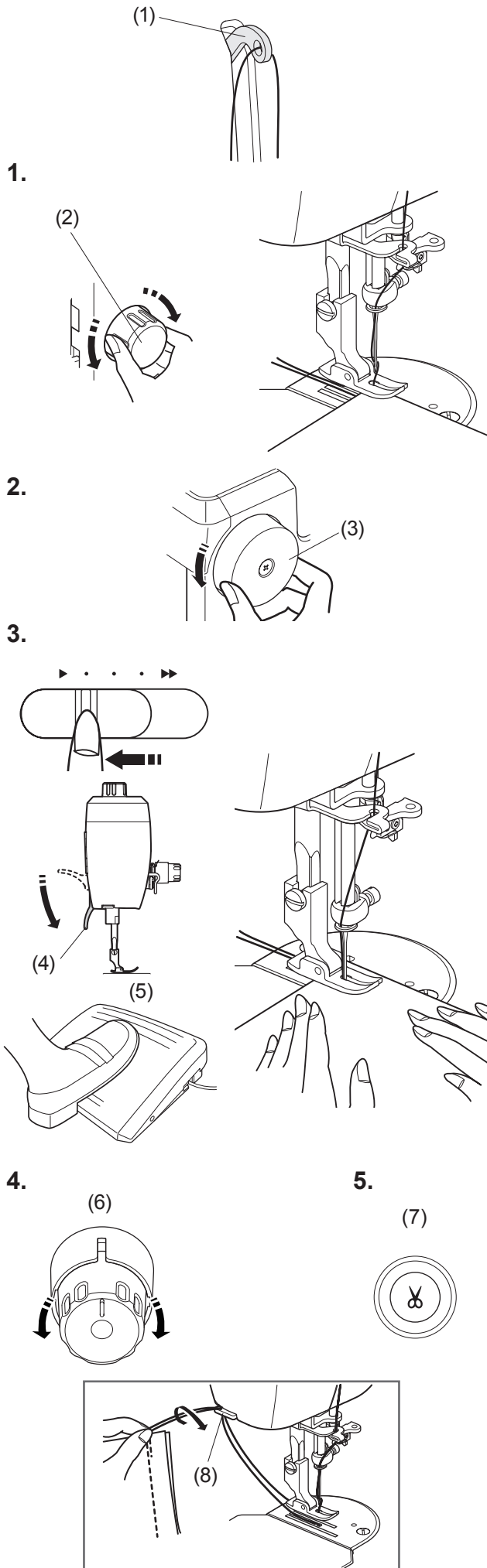
5. Drücken Sie die Taste für die elektronische Fadenschere, um die Fäden abzuschneiden.
Nach Abschneiden der Fäden können Sie weiter nähen, ohne den Unterfaden hochzuholen.

(7) Taste für die elektronische Fadenschere

HINWEIS:

Benutzen Sie den Fadenabschneider am Kopfdeckel, wenn der Faden dicker als Nr. 30 ist.

(8) Fadenabschneider



NAAIEN

Teststeken

OPMERKING:

Zet de draadhefboom in de hoogste stand om te voorkomen dat de bovendraad uit het oog van de naald glijdt.

(1) Draadhefboom

Voordat u begint te naaien, moet u teststeken maken met dezelfde draad en stof die u wilt gaan gebruiken.

1. Draai de steeklengteknop om de steeklengte af te stellen.
Trek de boven- en onderdraad naar achteren onder de naaivoet. Gebruik dezelfde stof die u later wilt gebruiken.
(2) Steeklengteknop
2. Draai het handwiel naar u toe om de naald omlaag te brengen in de stof.
(3) Handwiel
3. Zet de snelheidsregelaar op (langzaam ►) totdat u gewend bent aan de naaisnelheid.
Zet de persvoethevel omlaag.
Druk het pedaal in om te naaien.
(4) Persvoethevel
(5) Pedaal

OPMERKING:

De machine naait niet als de naaivoet omhoog staat.

4. Controleer het resultaat en pas de spanning aan indien nodig.
(6) Draadspanningsknop
5. Druk op de draadafsnijtoets om de draden af te snijden.
Nadat de draden zijn afgesneden, kunt u doorgaan met naaien zonder de onderdraad omhoog te trekken naar de naaldplaat.
(7) Draadafsnijtoets

OPMERKING:

Gebruik de draadafsnijder u op de voorkap als de draad dikker is dan #30.

(8) Draadafsnijder

COMMENT COUDRE

Échantillon de couture

REMARQUE:

Relevez le levier releveur de fil à sa position la plus élevée, sinon le fil risque de s'échapper du chas de l'aiguille.

(1) Levier releveur de fil

Avant de commencer à coudre, faites un essai de couture avec le même fil et le même tissu que ceux que vous prévoyez d'utiliser pour la couture proprement dite.

1. Tournez le cadran de réglage de longueur de point pour ajuster la longueur des points.
Faites glisser le fil d'aiguille et le fil de canette vers l'arrière sous le pied-de-biche. Utilisez le même tissu que vous allez employer pour l'ouvrage.
(2) Cadran de réglage de longueur de point
2. Tournez le volant vers vous pour abaisser l'aiguille dans le tissu.
(3) Volant
3. Réglez le curseur de réglage de la vitesse sur ► (lent) jusqu'à ce que vous vous soyez habitué(e) à la vitesse de couture.
Abaissez le releveur du pied-de-biche.
Appuyez sur la pédale pour commencer à coudre.
(4) Releveur du pied-de-biche
(5) Pédale

REMARQUE:

La machine ne fonctionnera pas si le pied-de-biche est relevé.

4. Vérifiez le résultat de votre travail et ajustez éventuellement la tension du fil d'aiguille.
(6) Cadran de tension
5. Appuyez sur le bouton coupe-fil automatique pour couper les fils.
Vous pouvez continuer de coudre sans devoir faire remonter le fil de la canette au niveau de la plaque à aiguille après avoir coupé les fils.
(7) Bouton coupe-fil

REMARQUE:

Utilisez le coupe-fil situé sur la plaque frontale si l'épaisseur du fil dépasse celle du #30.

(8) Coupe-fil

Vernähen am Nahtende

Durch Rückwärtsnähen

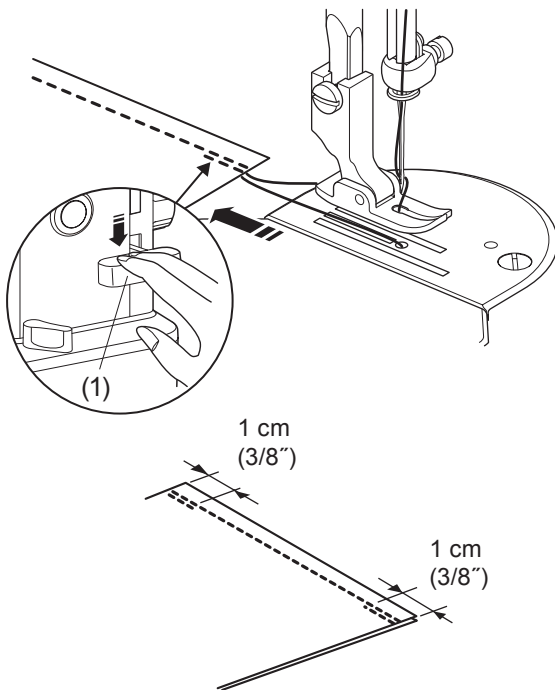
Die Maschine näht rückwärts, solange die Rückwärtsnähtaste heruntergedrückt wird.

Vernähen Sie die Fäden am Anfang und Ende einer Naht, indem Sie ca. 1 cm rückwärts nähen.

(1) Rückwärtstaste

HINWEIS:

Das Rückwärtsnähen auf schwerem Stoff sollte mit langsamer Geschwindigkeit erfolgen.

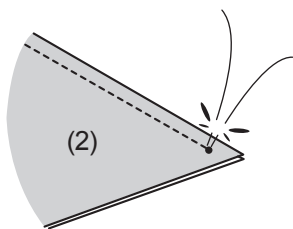


Durch Verknoten der Fäden

Ziehen Sie am Unterfaden, um den Oberfaden zur linken Stoffseite zu bringen.

Verknoten Sie die Fäden. Schneiden Sie die Fäden ab.

(2) Linke Stoffseite



Nähen einer Ecke

Halten Sie die Maschine an, bevor die letzten Stiche der Naht genäht werden.

Drücken Sie die Taste Nadel Hoch/Tief mehrmals, bis die Nadel das Ende der Naht erreicht.

Wenn Sie die Taste Nadel Hoch/Tief drücken, leuchten die LED-Leuchten abwechselnd links und rechts (rot und blau). So können Sie die Position Nadelstopp ändern, wenn die Maschine angehalten hat (siehe Seite 14).

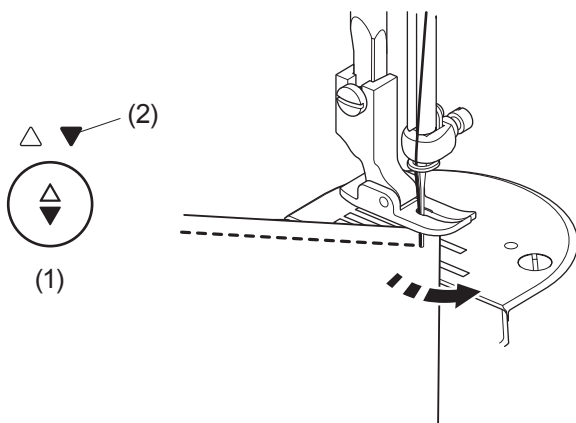
(1) Taste Nadel Hoch/Tief

(2) LED-Leuchten

Heben Sie den Nähfuß an.

Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung zu ändern.

Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.



Naad afhechten

Door steken achteruit te maken

Zolang u de achteruithendel omlaag drukt, naait de machine achteruit.

U hecht het begin en het einde van een naad af door ongeveer 1 cm achteruit te naaien.

- (1) Achteruithendel

OPMERKING:

Achteruit naaien op zware stoffen moet gedaan worden op lage snelheid.

Arrêt d'une couture

En utilisant des points arrière

La machine coud à point arrière tant que le levier de point arrière sera maintenu enfoncé.

Arrêtez le début et la fin d'une couture en cousant environ 1 cm de points arrière.

- (1) Levier de point arrière

REMARQUE:

Les points arrière sur un tissu épais doivent être effectués à vitesse lente.

Door de draden te knopen

Trek aan de onderdraad om de bovendraad naar de slechte kant van de stof te leiden.

Knoop beide draden aan elkaar. Knip het overgebleven uiteinde van de draden af.

- (2) Slechte kant van de stof

En nouant les fils

Tirez le fil de canette pour faire apparaître le fil d'aiguille sur l'envers du tissu.

Nouez les fils. Coupez les fils en trop.

- (2) Envers du tissu

Vierkante hoek naaien

Stop de machine een aantal steken voordat het einde van de naad is bereikt.

Druk een paar maal op de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag totdat de naald op het eind van de naad neerkomt.

Elke keer dat u op de naaldkeuzetoets omhoog/omlaag drukt, zullen het linker en rechter lampje om de beurt knipperen (rood en blauw), zo kunt u de naaldstoppositie aanpassen (zie pagina 15).

- (1) Naaldkeuzetoets omhoog/omlaag
- (2) Lampje

Zet de naaivoet omhoog.

Draai de stof rond de naald in de gewenste naairichting. Zet de naaivoet omlaag en naai in de nieuwe richting.

Tourner un angle droit

Arrêtez la machine quelques points avant la fin de la couture.

Appuyez plusieurs fois sur le bouton de montée/descente de l'aiguille jusqu'à ce que l'aiguille atteigne l'extrémité de la couture.

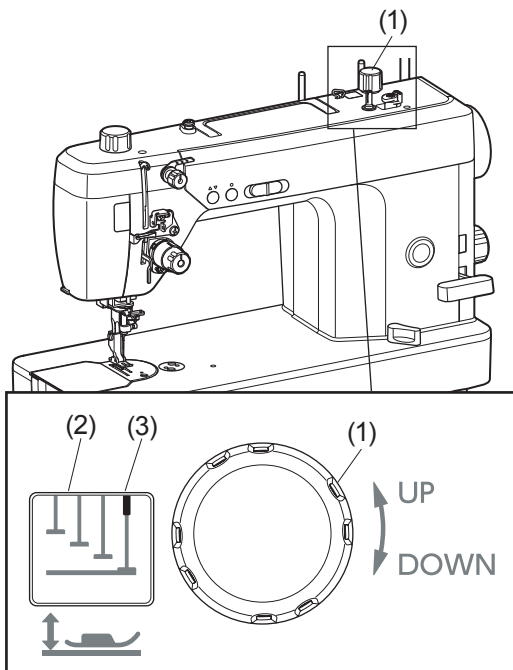
Chaque fois que vous appuyez sur le bouton de montée/descente de l'aiguille, les voyants LED alternent entre la gauche et la droite (rouge et bleu), vous permettant de modifier la position d'arrêt de l'aiguille lorsque la machine est arrêtée (voir page 15).

- (1) Bouton de montée/descente de l'aiguille
- (2) Voyants LED

Relevez le pied-de-biche.

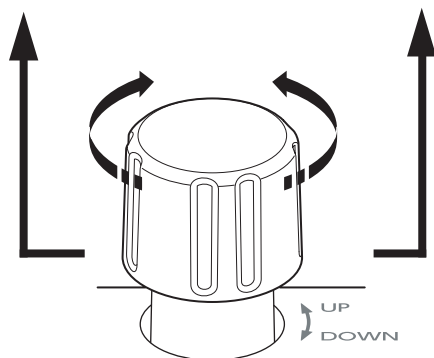
Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille afin de changer le sens de la couture.

Abaissez le pied-de-biche et commencez à piquer dans le nouveau sens.



DOWN (Tief)
DOWN
DOWN (VERS LE BAS)

UP (Hoch)
UP
UP (EN HAUT)

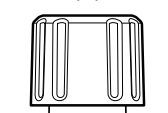


Ausgangsposition

Oorspronkelijke positie

Position d'origine

(5)

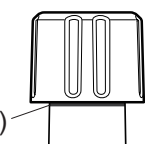


Der Nähfuß beginnt sich anzuheben

Voet begint omhoog te komen

Le pied commence à se lever

(4)



Einstellrad für Schwebemodus

Um das Verrutschen der Lagen und die Bildung von Falten zu verringern, heben Sie den Nähfuß mit dem Einstellrad für den Schwebemodus leicht an. Die aktuelle Höhe des Nähfußes können Sie an der Nähfußhöhenanzeige ablesen.

- (1) Einstellrad für den Schwebemodus
- (2) Nähfußhöhenanzeige
- (3) Rote Markierung

Drehen Sie den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn (in Richtung „UP“), um den Nähfuß anzuheben. Die rote Markierung auf der Nähfußhöhenanzeige bewegt sich nach links.

Drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn (in Richtung „DOWN“), um den Nähfuß abzusenken. Die rote Markierung auf der Nähfußhöhenanzeige bewegt sich nach rechts.

- (2) Nähfußhöhenanzeige

HINWEIS:

- Wenn Sie das Einstellrad für den Schwebemodus drehen, erhöht sich die Höhe des Nähfußes erst, nachdem Sie den Knopf mehrmals gedreht haben.
- Wenn Sie eine Linie an der Unterseite des Knopfes sehen, beginnt sich der Nähfuß anzuheben.
- (4) Line
- Wenn Sie die Schwebefunktion verwenden, stellen Sie zuerst immer die Höhe des Nähfußes ein und nähen Sie eine Probenäht auf einem Stoffrest, bevor Sie mit dem eigentlichen Nähen beginnen.
- Wenn Sie die Schwebefunktion nicht verwenden, drehen Sie den Schweberegler im Uhrzeigersinn (in Richtung „DOWN“), bis er stoppt, um den Nähfuß in seine Ausgangsposition zurückzubringen.

- (5) Ausgangsposition

Afstelknop persvoethoogte

U kunt het glijden of rimpelen van lagen stof verminderen door de voet een klein stukje omhoog te zetten met de persvoethoogte afstelknop. U kunt de persvoethoogte controleren op het persvoethoogte scherm.

- (1) Afstelknop persvoethoogte
- (2) Persvoethoogte scherm
- (3) Rode markering

Draai de afstelknop naar links (richting “UP”) om de voet omhoog te brengen. De rode markering op het scherm beweegt naar links.

Draai de afstelknop naar rechts (richting “DOWN”) om de voet naar omlaag te brengen. De rode markering op het scherm beweegt naar rechts.

- (2) Persvoethoogte scherm

OPMERKING:

- Wanneer u aan de afstelknop draait, zal de hoogte niet veranderen tot u de knop verschillende keren gedraait heeft.
- Wanneer u een lijn ziet op de onderkant van de knop, dan begint de voet omhoog te komen.
 - (4) Lijn
- Wanneer u de afstelknop gebruikt, naai dan eerst op een proeflapje voordat u verder gaat met naaien.
- Als u geen gebruik maakt van de verhoogde voet, draai dan de afstelknop naar rechts (richting “DOWN”) tot knop stopt en de voet weer op de oorspronkelijke positie staat.
 - (5) Oorspronkelijke positie

Cadran flottant

Vous pouvez réduire le glissement des épaisseurs et les plis en relevant légèrement le pied-de-biche à l'aide du cadran flottant. Vous pouvez vérifier la hauteur du pied-de-biche sur l'indicateur de hauteur du pied-de-biche.

- (1) Cadran flottant
- (2) Indicateur de hauteur du pied-de-biche
- (3) Marque rouge

Tournez le cadran flottant dans le sens antihoraire (vers « UP ») pour relever le pied-de-biche. Le repère rouge sur l'indicateur de hauteur du pied-de-biche se déplace vers la gauche.

Tournez le cadran flottant dans le sens des aiguilles d'une montre (vers « DOWN ») pour abaisser le pied-de-biche. Le repère rouge sur l'indicateur de hauteur du pied-de-biche se déplace vers la droite.

- (2) Indicateur de hauteur du pied-de-biche

REMARQUE:

- Lorsque vous tournez le cadran flottant, la hauteur du pied-de-biche n'augmentera pas à moins de continuer à tourner le cadran flottant à plusieurs reprises.
- Lorsque vous voyez une ligne sur la base du cadran, le pied-de-biche commence à se lever.
 - (4) Ligne
- Lorsque vous utilisez le sélecteur flottant, réglez toujours la hauteur du pied-de-biche et effectuez un essai de couture sur un morceau de tissu avant de coudre réellement.
- Lorsque vous n'utilisez pas la fonction flottante, tournez le cadran flottant dans le sens horaire (vers « DOWN ») jusqu'à ce qu'elle s'arrête pour ramener le pied dans sa position d'origine.
 - (5) Position d'origine

Kantenführung verwenden

⚠ VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie die Kantenführung anbringen oder entfernen.

1. Bringen Sie die Kantenführung mit der Befestigungsschraube an der Stichplatte an. Justieren Sie die Position der Kantenführung und ziehen Sie die Schraube fest.
 - (1) Befestigungsschraube
 - (2) Kantenführung
 - (3) Schraublöcher für Zubehör
2. Legen Sie die Stoffkante an der Kantenführung an und beginnen Sie zu nähen.
 - (4) Stoffkante

Rollsaum

⚠ VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Nähfuß wechseln.

1. Bringen Sie den Rollsaumfuß am Nähfußhalter an. Ziehen Sie die Stellschraube mit dem großen Schraubenzieher fest.
 - (1) Befestigungsschraube
 - (2) Rollsaumfuß
2. Falten Sie die Stoffkante zweimal, 6 cm lang und 0,3 cm breit.

Schneiden Sie die Ecke 0,5 cm x 0,8 cm ab, damit sich der Saum leichter in den Nähfuß einführen lässt. Positionieren Sie den Stoff so, dass die Saumkante in die Nähfußspirale einläuft.

 - (3) Linke Stoffseite
 - (4) 0,5 cm
 - (5) 0,8 cm
 - (6) Fußspirale

3. Senken Sie den Fuß herab und nähen Sie 1 cm - 2 cm, während Sie gleichzeitig beide Fäden nach hinten ziehen.

Halten Sie die Maschine an und senken Sie die Nadel in den Stoff. Stellen Sie den Fuß hoch und setzen Sie den gefalteten Teil des Stoffes in die Spirale. Senken Sie den Fuß und nähen Sie bei gleichzeitigen Anheben der Stoffkante, damit sie glatt und gleichmäßig transportiert wird.

Stofgeleider gebruiken



LET OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact voordat u de naaivoet gaat verwisselen.

1. Bevestig de stofgeleider aan de schroefgaten voor hulpstukken met de duimschroef.
Stel de stand van de stofgeleider af en draai de schroef aan.
 - (1) Duimschroef
 - (2) Stofgeleider
 - (3) Schroefgaten voor hulpstukken
2. Plaats de stof met de rand tegen de stofgeleider en begin te naaien.
 - (4) Rand van de stof

Rolzoom



LET OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact voordat u de naaivoet gaat verwisselen.

1. Bevestig de zoomvoet op de persvoetstang.
Draai de stelschroef aan met de grote schroevendraaier.
 - (1) Stelschroef
 - (2) Zoomvoet
2. Vouw de rand van de stof tweemaal, 6 cm in de lengte en 0,3 cm in de breedte.
Knip de rand 0,5 cm x 0,8 cm in, zodat de zoom makkelijker in de naaivoet kan worden geplaatst.
Plaats de stof zo, dat de rand van de zoom langs de krul van de naaivoet ligt.
 - (3) Slechte kant van de stof
 - (4) 0,5 cm (3/16")
 - (5) 0,8 cm (1/4")
 - (6) Krul van de naaivoet
3. Zet de naaivoet omlaag en naai 1 cm - 2 cm terwijl u beide draden naar achteren trekt.
Stop de machine en zet de naald omlaag in de stof.
Zet de naaivoet omhoog en plaats het gevouwen gedeelte van de stof in de krul van de naaivoet.
Zet de naaivoet omlaag en begin met naaien door de rand van de stof op te tillen zodat deze soepel en gelijkmatig wordt getransporteerd.

Utilisation du guide-tissu



ATTENTION:

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur OFF et débranchez la machine avant de fixer ou de retirer le guide-tissu.

1. Fixez le guide-tissu sur les trous pour fixations à l'aide d'une vis.
Ajustez la position du guide-tissu et serrez la vis.
 - (1) Vis
 - (2) Guide-tissu
 - (3) Trou pour fixation
2. Placez le bord du tissu contre le guide-tissu et commencez à coudre.
 - (4) Bord du tissu

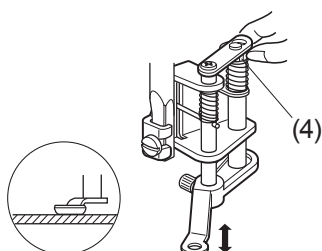
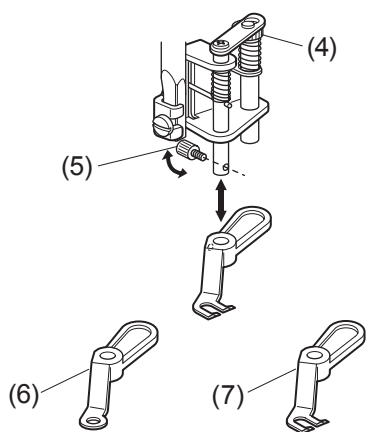
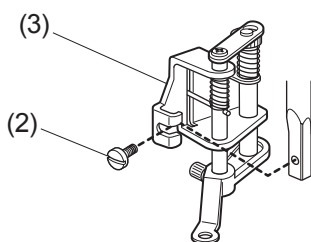
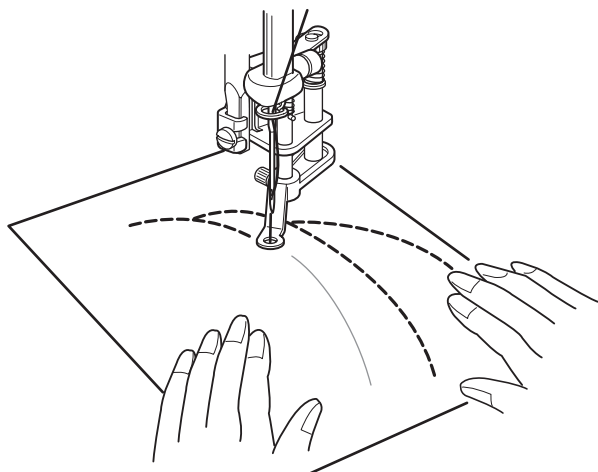
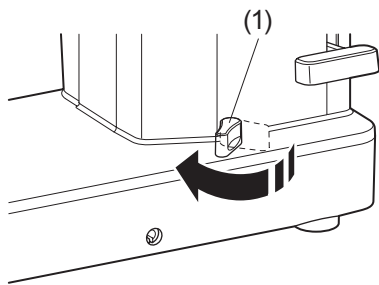
Ourlet roulé



ATTENTION:

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de changer le pied.

1. Fixez le pied d'ourlet sur la barre du pied-de-biche.
Serrez la vis de fixation à l'aide du grand tournevis.
 - (1) Vis de fixation
 - (2) Pied d'ourlet
2. Pliez deux fois le bord du tissu sur 6 cm de long et 0,3 cm de large.
Coupez le coin sur 0.5 cm (3/16") par 0.8 cm (1/4") pour faciliter l'insertion de l'ourlet dans le pied.
Placez le tissu de manière à aligner le bord de l'ourlet avec la courbure du pied.
 - (3) Envers du tissu
 - (4) 0,5 cm (3/16")
 - (5) 0,8 cm (1/4")
 - (6) Courbure du pied
3. Abaissez le pied et cousez sur environ 1 cm à 2 cm (1/2"-1") tout en tirant les deux fils vers l'arrière.
Arrêtez la machine et piquez l'aiguille dans le tissu.
Relevez le pied et insérez la partie pliée du tissu dans la courbure du pied.
Abaissez le pied et piquez tout en soulevant le bord du tissu afin de le présenter de manière uniforme et régulière.



Freihandquiltten

Bevor Sie mit dem Freihandquiltten beginnen, bewegen Sie den Transporteurhebel nach links, um den Transporteur zu versenken.

(1) Transporteurhebel



VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Nähfuß oder den Nähfußhalter austauschen.

Freihandquiltfußhalter befestigen

Entfernen Sie den Nähfuß (siehe Seite 20) und befestigen Sie mit der Befestigungsschraube den Freihandquiltfußhalter.

Achten Sie darauf, dass die Nadel in die Mitte des Lochs im Fuß einsticht.

(2) Befestigungsschraube

(3) Freihandquiltfußhalter

Fuß austauschen

Heben Sie den Nähfußheber an und drehen Sie die runde Mutter, um den Fuß in die unterste Position zu bringen. Entfernen Sie die Befestigungsschraube und nehmen Sie den Fuß ab.

Bringen Sie den gewünschten Fuß an und sichern Sie ihn mit der Befestigungsschraube.

(4) Runde Mutter

(5) Befestigungsschraube

Dieses Produkt umfasst einen geschlossenen Fuß und einen offenen Fuß.

(6) Geschlossenen Fuß

(7) Offenen Fuß

Fußhöhe einstellen

Senken Sie den Nähfußheber. Stellen Sie anschließend die Höhe des Nähfußes ein, indem Sie die runde Mutter so lange drehen, bis die Unterseite des Nähfußes die Oberseite der Quiltlagen gerade noch berührt.

(4) Runde Mutter

Quilten met de vrije hand

Schuif de transporteurhevel naar links om de transporteur te verzinken, voordat u gaat quilten met de vrije hand.

- (1) Transporteurhevel



LET OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u de naaivoet gaat verwisselen.

Matelassage en piqué libre

Avant de réaliser un matelassage en piqué libre, déplacez le levier d'abaissement des griffes d'entraînement vers la gauche.

- (1) Levier d'escamotage de la griffe d'entraînement



ATTENTION:

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de changer le pied ou le support de pied.

Quiltvoet houder voor vrije hand quilten bevestigen

Verwijder de naaivoet (zie pagina 21) en bevestig de stelschroef en de quiltvoet houder.

Zorg ervoor dat de naald in het midden van de opening op de voet valt.

- (2) Stelschroef
- (3) Quiltvoet houder voor vrije hand quilten

Fixation du support de pied pour matelassage en piqué libre

Retirez le pied-de-biche (voir page 21) et fixez la vis moletée et le support du pied pour matelassage en piqué libre.

Assurez-vous que l'aiguille pénètre bien au centre du trou du pied.

- (2) Vis moletée
- (3) Support de pied pour le matelassage en piqué libre

De voet verwisselen

Zet de persvoethevel omhoog en draai aan het wiel op de houder om de voet in de laagste stand te zetten.

Verwijder de stelschroef en de voet.

Plaats de gewenste voet en bevestig deze met de stelschroef.

- (4) Wiel
- (5) Stelschroef

Deze machine bevat een open en gesloten voet.

- (6) Gesloten voet
- (7) Open voet

Changer le pied

Relevez le releveur du pied-de-biche et tournez l'écrou rond pour amener le pied en position basse.

Retirez la vis de fixation et retirez le pied.

Fixez le pied souhaité et serrez-le avec la vis de fixation.

- (4) Écrou rond
- (5) Vis de fixation

Ce produit comprend le pied fermé et le pied ouvert.

- (6) Pied fermé
- (7) Pied ouvert

Voethoogte aanpassen

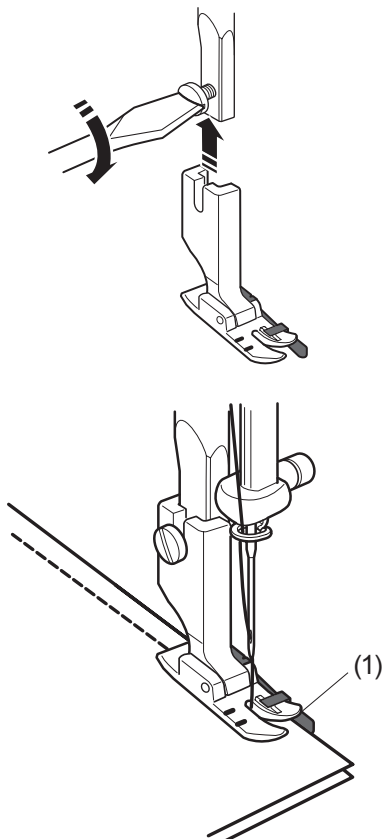
Zet de naaivoethendel omlaag. Pas de hoogte van de voet aan door aan het wiel te draaien, tot de onderkant van de voet net de bovenste quilt laag raakt.

- (4) Wiel

Réglage de la hauteur du pied

Abaissez le releveur du pied-de-biche. Ajustez la hauteur du pied en tournant l'écrou rond jusqu'à ce que le dessous du pied effleure à peine le dessus des épaisseurs de la courtepoinete.

- (4) Écrou rond



Patchwork (Quilt) zusammennähen

! VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Nähfuß wechseln.

Mit dem 1/4" Quiltfuß können Sie eine Nahtzugabe von 0,65 cm parallel zur Stoffkante nähen.

Befestigen Sie dazu den 1/4" Quiltfuß an der Nähfußstange.

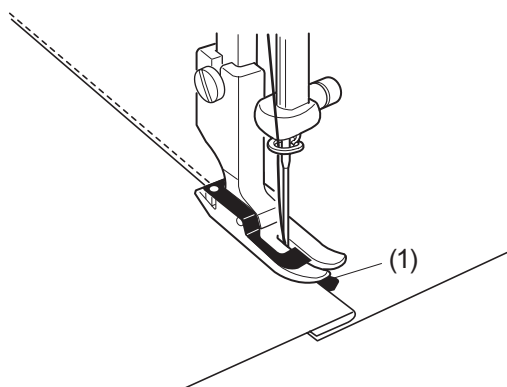
Ziehen Sie anschließend die Stellschraube mit dem Schraubendreher fest an.

Legen Sie die Patchworkteile mit den rechten Seiten aufeinander. Nähen Sie, während Sie die Stoffkante entlang der Führung führen.

(1) Führung

! VORSICHT:

Achten Sie darauf, dass Sie nicht mehr als 0,65 cm Nahtzugabe gegen die Führung drücken.



Quilten im Schatten der Naht

! VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Nähfuß wechseln.

Befestigen Sie den Nahtschatten Quiltfuß an der Nähfußstange.

Öffnen Sie nach dem Zusammennähen mit Geradstich die rechte Stoffseite.

Legen Sie anschließend die Nähfußführung an die gefaltete Kante an und steppen diese mit Geradstich ab.

(1) Führung

Quilt piecing



LET OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact voordat u de naaivoet gaat verwisselen.

U kunt een 0,65 cm (1/4") naadtoeslag naaien vanaf de rand van de stof met de quiltvoet.

Bevestig de quiltvoet aan de persvoetstang.

Draai de stelschroef goed vast met de schroevendraaier.

Plaats de patchwork stukken met de goede kanten samen. Naai terwijl u de rand van de stof langs de geleider leid.

(1) Geleider



LET OP:

Zorg ervoor dat u niet meer dan 0,65 cm (1/4") extra stof tegen de geleider drukt.

Assemblage de la courtepointe



ATTENTION:

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de changer le pied.

Vous pouvez coudre une valeur de couture de 1/4" (0,65 cm) à partir du bord du tissu avec le pied de matelassage.

Fixez le pied de matelassage à la barre du pied-de-biche. Serrez fermement la vis de fixation à l'aide du tournevis.

Placez les morceaux de patchwork endroit contre endroit. Piquez tout en guidant le bord du tissu le long du guide.

(1) Guide



ATTENTION:

Veillez à ne pas presser plus de 1/4" (0,65 cm) de tissu en excès contre le guide.

Naad quilten



LET OP:

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact voordat u de naaivoet gaat verwisselen.

Bevestig de naadquiltvoet aan de persvoetstang.

Open de goede kanten van de stof na het rechtstikken.

Plaats de geleider op de voet langs de gevouwen rand en naai rechte steken.

(1) Geleider

Coudre dans la couture



ATTENTION:

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de changer le pied.

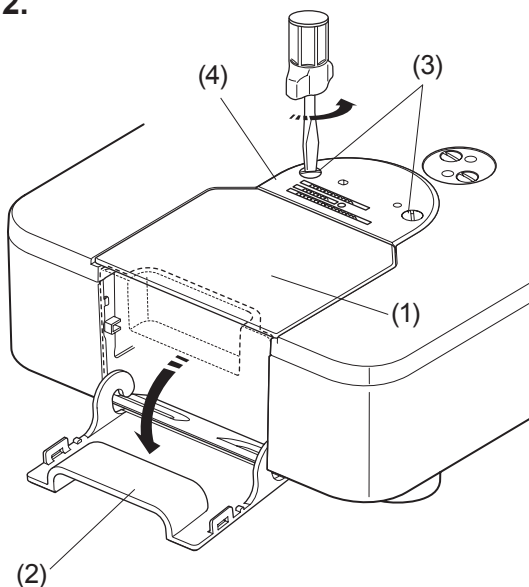
Fixez le pied de coudre dans la couture à la barre du pied-de-biche.

Ouvrez le côté endroit du tissu après la couture au point droit.

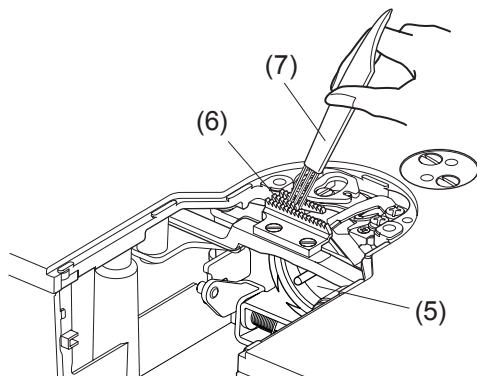
Placez le guide du pied-de-biche le long du bord plié et cousez des points droits.

(1) Guide

1. 2.



3.



PFLEGE UND WARTUNG

Reinigen von Greifer und Transporteur

⚠ VORSICHT:

- Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Maschine reinigen.
- Demontieren Sie das Gerät nur gemäß den Anweisungen in diesem Abschnitt.

Entfernen Sie Nadel und Nähfuß (siehe Seiten 20 und 40).

1. Entfernen Sie die Greiferplatte und öffnen Sie die Greiferabdeckung (siehe Seite 22).
2. Lösen Sie die Befestigungsschrauben entfernen Sie die Stichplatte.
3. Reinigen Sie den Greifer und den Transporteur mit einem Reinigungspinsel.

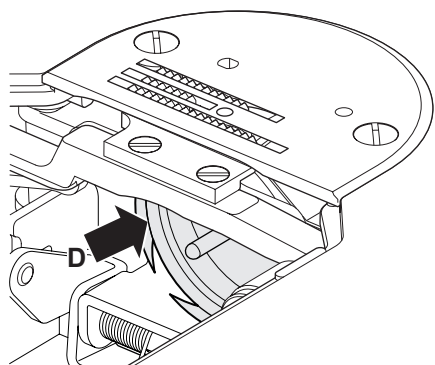
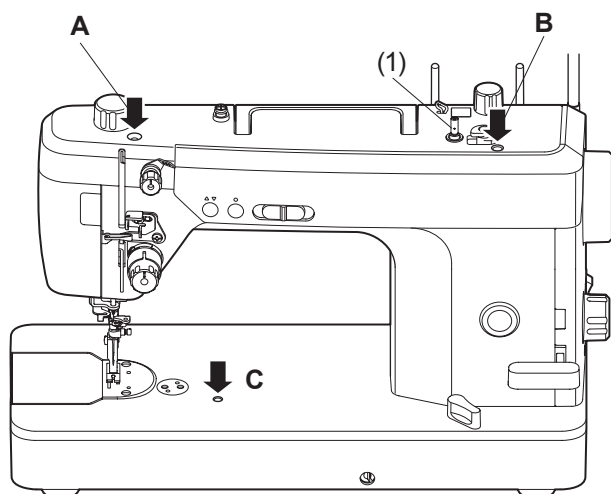
Bringen Sie nach Reinigen der Maschine Stichplatte, Nadel und Nähfuß wieder an.

- (1) Greiferplatte
- (2) Greiferabdeckung
- (3) Befestigungsschraube
- (4) Stichplatte
- (5) Greifer
- (6) Transporteur
- (7) Reinigungspinsel

Maschine ölen

⚠ VORSICHT:

- Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Öl auftragen.
 - Tragen Sie kein Öl auf die Spulenspindel auf. Unter der Spulenspindel befinden sich elektrische Komponenten, sodass dies zu Fehlfunktionen führen kann.
- (1) Spuler



Ölen Sie die Maschine an den angezeigten Stellen (A, B, C und D) mit zwei bis drei Tropfen Öl. Ölen Sie die Maschine bei häufiger Nutzung einmal täglich.

Wischen Sie überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

Entfernen Sie zum Ölen der Greiferlaufbahn die Spulenkapsel vom Greifer.

Nähen auf einem Stück alten Stoff, um überschüssiges Öl aufzusaugen.

VERZORGING EN ONDERHOUD

Grijper en transporteur reinigen

LET OP:

- Zet de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact voordat u de machine gaat reinigen.
- Haal geen andere onderdelen uit elkaar dan in dit hoofdstuk zijn aangegeven.

Verwijder de naald en de naaivoet (Zie pagina's 21 en 41).

1. Verwijder het spoelhuisdeksel en open de spoelhuisklep (Zie pagina 23).
2. Draai de stelschroeven los en verwijder de naaldplaat.
3. Reinig de grijper en de transporteur met het stofkwastje.

Nadat u de machine heeft gereinigd, bevestigt u de naaldplaat, de naald en de naaivoet.

- (1) Spoelhuisdeksel
- (2) Spoelhuisklep
- (3) Stelschroef
- (4) Naaldplaat
- (5) Grijper
- (6) Transporteur
- (7) Stofkwastje

Machine oliën

LET OP:

- Haal voor het oliën eerst de stekker van de machine uit het stopcontact.
 - Breng geen olie aan op de spoelwinderas. Er bevinden zich elektronische onderdelen onder de spoelwinder, waardoor er schade kan ontstaan door olie.
- (1) Spoelwinderas

Breng twee of drie druppels olie aan op de aangegeven punten (A, B, C en D).

Olie de machine dagelijks bij regelmatig gebruik.

Gebruik een zachte, droge doek om overtollige olie te verwijderen.

Verwijder het spoelhuis van de grijper wanneer u de grijper wilt oliën.

Naai na het oliën op een oud stuk stof, zodat de overtollige olie hierin wordt opgenomen.

SOINS ET ENTRETIEN

Nettoyage du crochet et de la griffe d'entraînement

ATTENTION:

- Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de procéder à son nettoyage.
- Ne pas démonter la machine autrement qu'expliqué dans la présente section.

Retirez l'aiguille et le pied-de-biche (voir pages 21 et 41).

1. Retirez la plaque de recouvrement du crochet et ouvrez le couvercle du crochet (voir page 23).
2. Retirez les vis de fixation, puis la plaque à aiguille.
3. Nettoyez la course de crochet et la griffe d'entraînement à l'aide d'une brosse anti-peluche.

Après avoir nettoyé la machine, fixez la plaque à aiguille, l'aiguille, le pied-de-biche et le plaque de recouvrement du crochet.

- (1) Plaque de recouvrement du crochet
- (2) Couvercle du crochet
- (3) Vis de fixation
- (4) Plaque à aiguille
- (5) Course de crochet
- (6) Griffe d'entraînement
- (7) Brosse anti-peluche

Lubrification de la machine

ATTENTION:

- Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de la lubrification.
 - Ne pas appliquer d'huile sur l'axe d'enroulement de canette. Des composants électriques se trouvent sous l'axe d'enroulement de canette, ce qui peut provoquer un dysfonctionnement.
- (1) Axe d'enroulement de canette

Huilez les points indiqués à gauche (A, B, C et D) avec deux ou trois gouttes d'huile.

Lubrifiez cette machine une fois par jour si vous l'utilisez fréquemment.

Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer l'excédant d'huile.

Retirez le boîtier canette du crochet avant de lubrifier le logement de crochet.

Après la lubrification, réalisez une couture sur une chute de tissu pour absorber l'excédant d'huile.

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt.	1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung zu dick. 3. Nadel verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Ober- und Unterfaden bei Nähbeginn nicht unter Nähfuß gelegt. 6. Der Faden hat sich im Greiferlaufbahn verfangen. 7. Faden zu dick oder dünn für die Nadel.	Siehe Seiten 28, 32 Siehe Seiten 30, 42 Siehe Seite 40 Siehe Seite 40 Siehe Seite 38 Siehe Seite 56 Siehe Seite 40
Unterfaden reißt.	1. Unterfaden falsch in Spulenhalter gefädelt. 2. Der Faden hat sich im Greiferlaufbahn verfangen. 3. Die Unterfadenspannung ist zu hoch.	Siehe Seite 26 Siehe Seite 56 Siehe Seite 26, 42
Nadel bricht.	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadelklemmschraube lose. 3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos. 4. Der Stoff wird gedehnt oder gezogen.	Siehe Seite 40 Siehe Seite 40 Siehe Seite 40 Siehe Seite 44
Ausgelassene Stiche	1. Nadel falsch eingesetzt, verbogen oder stumpf. 2. Nadel bzw. Stoffe nicht für die genähte Arbeit geeignet. 3. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 4. Schlechte Nadelqualität.	Siehe Seite 40 Siehe Seite 40 Siehe Seite 26, 28, 32 Wechseln Sie die Nadel.
Naht kräuselt sich	1. Oberfadenspannung zu stark. 2. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu dick für den genähten Stoff. 4. Stichlänge zu lang für den Stoff. 5. Der Nähfußdruck ist nicht richtig.	Siehe Seiten 30, 42 Siehe Seite 26, 28, 32 Siehe Seite 40 Verkürzen Sie den Stich. Siehe Seite 18
Stoff wird nicht einwandfrei transportiert.	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Stiche zu fein. 3. Der Nähfußdruck ist zu schwach.	Siehe Seite 56 Verlängern Sie den Stich. Siehe Seite 18
Stiche bilden Schlingen unter dem Stoff.	1. Oberfadenspannung zu locker. 2. Nadel zu dick oder dünn für den Faden.	Siehe Seiten 30, 42 Siehe Seite 40
Maschine läuft nicht.	1. Maschine nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Der Faden hat sich im Greiferlaufbahn verfangen. 3. Nähfuß ist angehoben. 4. Der Motor der Maschine funktioniert nicht richtig.	Siehe Seite 12 Siehe Seite 56 Siehe Seite 18 Bitte wenden Sie sich an den Kundendienst oder den Fachhandel.
Maschine läuft nicht reibungslos und ist laut.	1. Der Faden hat sich im Greiferlaufbahn verfangen. 2. Fusselansammlung in der Greiferlaufbahn oder am Spulenhalter. 3. Maschine muss geölt werden.	Siehe Seite 56 Siehe Seite 56 Siehe Seite 56
Der Fadenabschneider schneidet den Faden nicht ab, wenn die Taste Fadenabschneider gedrückt wird.	1. Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt oder verbogen. 2. Fusseln in der Greiferlaufbahn. 3. Oberfaden nicht richtig eingefädelt.	Siehe Seite 40 Siehe Seite 56 Siehe Seiten 28, 32

*Es ist nicht ungewöhnlich, dass ein leises Brummen von den internen Motoren zu hören ist.

Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Referentie
De bovendraad breekt.	1. De bovendraad is niet goed ingeregen. 2. De spanning van de bovendraad is te hoog of te laag. 3. De naald is verbogen of stomp. 4. De naald is niet goed geplaatst. 5. De boven- en onderdraad zijn niet goed onder de naaivoet geplaatst voordat met het naaien werd begonnen. 6. Draden zijn verstrikt geraakt in de grijper. 7. De draad is te dik of te dun voor de naald.	Zie pagina's 29, 33 Zie pagina's 31, 43 Zie pagina 41 Zie pagina 41 Zie pagina 39 Zie pagina 57 Zie pagina 41
De onderdraad breekt.	1. De onderdraad zit niet goed in het spoelhuis. 2. Draden zijn verstrikt geraakt in de grijper. 3. De spanning op de onderdraad is te laag.	Zie pagina 27 Zie pagina 57 Zie pagina's 27, 43
De naald breekt.	1. De naald is niet goed geplaatst of is verbogen. 2. De naaldklemschroef is los. 3. De naald is te dun voor de gebruikte stof. 4. Er wordt aan de stof getrokken of tegen geduwd.	Zie pagina 41 Zie pagina 41 Zie pagina 41 Zie pagina 45
Er worden steken overgeslagen.	1. De naald is niet goed geplaatst, is verbogen of stomp. 2. De naald en/of de stof is niet geschikt voor het naaiwerk. 3. De boven- of onderdraad is niet goed ingeregen. 4. De gebruikte naald is van slechte kwaliteit.	Zie pagina 41 Zie pagina 41 Zie pagina's 27, 29, 33 Vervang de naald.
De naad rimpelt op.	1. De spanning van de bovendraad is te hoog. 2. De boven- of onderdraad is niet goed ingeregen. 3. De naald en/of de stof is niet geschikt voor het naaiwerk. 4. De steeklengte is te lang voor de stof. 5. De persvoetdruk is niet geschikt.	Zie pagina's 31, 43 Zie pagina's 27, 29, 33 Zie pagina 41 Maak de steken korter. Zie pagina 19
De stof wordt niet soepel getransporteerd.	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. De steken zijn te fijn. 3. De persvoetdruk is te laag.	Zie pagina 57 Maak de steken langer. Zie pagina 19
Onder de stof ontstaan lussen in de steken.	1. De spanning van de bovendraad is te laag. 2. De naald is te dik of te dun voor de draad.	Zie pagina's 31, 43 Zie pagina 41
De machine werkt niet.	1. De stekker zit niet in het stopcontact. 2. Draden zijn verstrikt geraakt in de grijper. 3. De naaivoet staat omhoog. 4. De motor van de machine is defect.	Zie pagina 13 Zie pagina 57 Zie pagina 19 Neem contact op met het servicecentrum of de winkel waar de machine is gekocht.
De machine werkt niet soepel en maakt lawaai.	1. Draden zijn verstrikt geraakt in de grijper. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in de grijper of het spoelhuis. 3. De machine moet worden geolied.	Zie pagina 57 Zie pagina 57 Zie pagina 57
De draadafsnijder werkt niet als op de draadafsnijtoets gedrukt wordt.	1. De naald is niet goed geplaatst, is verbogen of stomp. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in de grijper. 3. De bovendraad is niet goed ingeregen.	Zie pagina 41 Zie pagina 57 Zie pagina's 29, 33

*Het is niet abnormaal om een zwak zoemend geluid te horen uit de interne motoren.

Dépistage des pannes

Anomalie	Cause	Référence
Le fil d'aiguille se casse.	1. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 2. Le fil d'aiguille est trop tendu ou trop faible. 3. L'aiguille est déformée ou émoussée. 4. L'aiguille est mal positionnée. 5. Le fil d'aiguille et le fil de la canette ne sont pas placés sous le pied-de-biche au début de la couture. 6. Du fil est coincé dans le logement du crochet. 7. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.	Voir pages 29, 33 Voir pages 31, 43 Voir page 41 Voir page 41 Voir page 39 Voir page 57 Voir page 41
Le fil de canette se casse.	1. Le fil de la canette est mal enfilé dans le porte-canette. 2. Du fil est coincé dans le logement du crochet. 3. La tension du fil de la canette est trop tendue.	Voir page 27 Voir page 57 Voir pages 27, 43
L'aiguille casse.	1. L'aiguille est mal mise en place, déformée ou émoussée. 2. La vis du pince-aiguille est desserrée. 3. L'aiguille est trop fine pour le tissu utilisé. 4. Le tissu est poussé ou tiré.	Voir page 41 Voir page 41 Voir page 41 Voir page 45
Points sautés	1. L'aiguille est mal mise en place, déformée ou émoussée. 2. L'aiguille et/ou les tissus ne conviennent pas à l'ouvrage en cours. 3. Le fil d'aiguille ou le fil de canette n'est pas bien enfilé. 4. L'aiguille utilisée est de mauvaise qualité.	Voir page 41 Voir page 41 Voir pages 27, 29, 33 Changez l'aiguille.
Les piqûres froncent	1. Le fil d'aiguille est trop tendu. 2. Le fil d'aiguille ou le fil de canette n'est pas bien enfilé. 3. L'aiguille n'est pas adaptée au tissu à coudre. 4. Le point est trop long pour le tissu. 5. La pression du pied n'est pas ajustée correctement.	Voir pages 31, 43 Voir pages 27, 29, 33 Voir page 41 Raccourcissez le point. Voir page 19
Le tissu n'avance pas régulièrement.	1. La griffe d'entraînement est remplie de peluches. 2. Les points sont trop fins. 3. La pression du pied-de-biche est trop faible.	Voir page 57 Allongez le point. Voir page 19
Les points forment des boucles sous le tissu.	1. Le fil de l'aiguille n'est pas assez tendu. 2. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le fil.	Voir pages 31, 43 Voir page 41
La machine ne fonctionne pas.	1. La machine n'est pas branchée. 2. Du fil est coincé dans le logement du crochet. 3. Le pied-de-biche est relevé. 4. La machine fait du bruit.	Voir page 13 Voir page 57 Voir page 19 Contactez le service après-vente ou le magasin où vous avez acheté la machine.
La machine ne fonctionne pas correctement et est bruyante.	1. Du fil est coincé dans le logement du crochet. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le logement du crochet ou le porte-canette. 3. La machine a besoin d'être huilée.	Voir page 57 Voir page 57 Voir page 57
Le coupe-fil ne coupe pas le fil lorsque l'on appuie sur le bouton du coupe-fil.	1. L'aiguille est mal mise en place, déformée ou émoussée. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le logement du crochet. 3. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé.	Voir page 41 Voir page 57 Voir pages 29, 33

*Il n'est pas anormal d'entendre un faible bourdonnement émis par les moteurs internes.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: JANOME Corporation
Adresse: 1463 Hazama-machi, Hachioji, Tokyo 193-0941, Japan

Diese Maschine entspricht den folgenden Bestimmungen:

IEC 60335-1: 2020 and EN IEC 60335-1: 2023 + A11: 2023
IEC 60335-2-28: 2021 and EN IEC 60335-2-28: 2025 + A11: 2025
EN 62233: 2028
EN IEC 55014-1: 2021
EN 55014-2: 2021
EN IEC 61000-3-2: 2019 + A1 + A2
EN 61000-3-3: 2013 + A1 + A2

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Fabrikant: JANOME Corporation
Adres: 1463 Hazama-machi, Hachioji, Tokyo 193-0941, Japan

Deze machine voldoet aan de volgende richtlijnen:

IEC 60335-1: 2020 and EN IEC 60335-1: 2023 + A11: 2023
IEC 60335-2-28: 2021 and EN IEC 60335-2-28: 2025 + A11: 2025
EN 62233: 2028
EN IEC 55014-1: 2021
EN 55014-2: 2021
EN IEC 61000-3-2: 2019 + A1 + A2
EN 61000-3-3: 2013 + A1 + A2

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Fabricant: JANOME Corporation
Adresse: 1463 Hazama-machi, Hachioji, Tokyo 193-0941, Japan

Cette machine est conforme aux réglementations suivantes:

IEC 60335-1: 2020 and EN IEC 60335-1: 2023 + A11: 2023
IEC 60335-2-28: 2021 and EN IEC 60335-2-28: 2025 + A11: 2025
EN 62233: 2028
EN IEC 55014-1: 2021
EN 55014-2: 2021
EN IEC 61000-3-2: 2019 + A1 + A2
EN 61000-3-3: 2013 + A1 + A2

